



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



DK3
P3

STAN.
LIBRARY
STACKS
JUL 10 1973

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕНОСТИ

VI *вып. 15*



1881

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

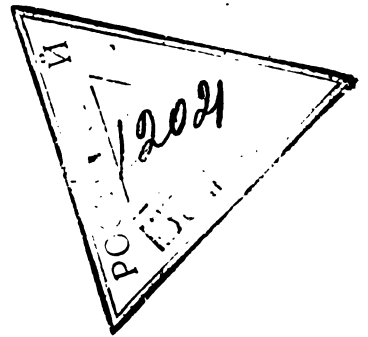
СПРАВОЧНЫЙ И ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЙ

СЛОВАРЬ

къ

НОВОМУ ЗАВѢТУ

2
П-У



Сообщение П. А. Гильтебрандта

Члена Археографической Комиссии Министерства Народнаго Просвѣщенія

Читано въ засѣданіи Общества Любителей Древней Письменности, 24 апрѣля 1881.

ПЕТЕРБУРГЪ

Типографіи В. С. Балашева. Екатерининскій каналъ, между Маринск. и Вознесенск. мост., № 90—1.
1881





Средняя Подольская, д. № 1
2147

Печатано по распоряженію Общества Любителей Древней Письменности.

Милостивые государи!

Основатели и руководители Общества Любителей Древней Письменности, графъ С. Д. Шереметевъ и князь П. П. Вяземскій доставили мнѣ возможность и честь прочитать предъ distinguished собраниемъ небольшой докладъ о моемъ „Справочномъ и Объяснительномъ Словарѣ въ Новому Завѣту“, пробные оттиски котораго лежатъ передъ вами. Считаю нужнымъ при этомъ пояснить, что трудъ мой, хотя въ существѣ своемъ лексикографическій, все-таки имѣетъ нѣкоторое отношеніе къ занятіямъ Общества Любителей Древней Письменности: Общество имѣетъ дѣло съ текстами и издаетъ ихъ; и я также, для составленія моего Словаря, имѣлъ дѣло съ Церковно-Славянскимъ текстомъ Новаго Завѣта, распредѣливъ его весь по отдѣльнымъ рѣченіямъ, въ азбучномъ порядкѣ. Такимъ образомъ главную и существенную часть моего труда составляетъ Церковно-Славянскій текстъ Новаго Завѣта, распредѣленный по правиламъ лексикографіи.

Идея подобнаго труда, какъ извѣстно, давно уже имѣетъ свою исторію. вмѣстѣ съ распространеніемъ христіанства, стала распространяться и Библия, т. е. Священное Писаніе, въ двухъ его половинахъ, Ветхозавѣтной и Новозавѣтной. Благочестивое чтеніе и изученіе Библии первыми христіанами, только-что слагавшійся обиходъ первоначальнаго христіанства—вызвали письменность апостольскаго и вселенскихъ соборовъ, письменность свято-отеческую,

письменность отцев и учителей Церкви. Съ теченіемъ времени, обиліе и разнообразіе толкованій побудили искать истиннаго и законнаго истолкователя неясныхъ мѣстъ Священнаго Писанія въ самомъ же Священномъ Писаніи, въ мѣстахъ его болѣе ясныхъ и полныхъ, въ мѣстахъ параллельныхъ, въ такъ-называемыхъ параллелизмахъ. Въ Елисаветинской Библии, т. е. въ той, которая издана въ царствованіе императрицы Елисаветы Петровны, въ 1751 году, параллелизмъ такъ толкуется: „параллелизмъ нарицается разныхъ Священнаго Писанія мѣстъ между собою согласныхъ сношеніе, на тотъ конецъ уставленное, да темнѣйшая съ яснѣйшихъ явленнѣйша будутъ, а яже сумнительная мнятся, та несумнительна покажутся. И сіе не есть новое изобрѣтеніе, но древнѣйшихъ святыхъ отцевъ“. Подобный способъ изъясненія особенно трудныхъ мѣстъ Священнаго Писанія съ другими болѣе яснѣйшими, находящимися въ томъ же Писаніи, былъ извѣстенъ отцамъ и учителямъ Церкви, которые своимъ примѣромъ и своими писаніями засвидѣтельствовали его важность. Такимъ образомъ, отсюда видно, что снесеніе двухъ или нѣсколькихъ, согласныхъ между собою мѣстъ Священнаго Писанія, сдѣланное съ тою цѣлью, чтобы трудныя въ уразумѣнію мѣста объяснить удобопонятнѣйшими, называется параллелизмомъ.

Указанія на эти параллельныя мѣста дѣлались или въ особыхъ изданіяхъ Библии, снабженныхъ цитатами; или въ такъ-называемыхъ Симфоніяхъ и Конкорданціяхъ, трудахъ лексикографическихъ, расположенныхъ въ азбучномъ порядкѣ.

Симфонія или Конкорданція, въ переводѣ на Русскій языкъ значить Согласіе, т. е. согласованіе, собраніе во-едино, въ алфавитномъ порядкѣ, всѣхъ рѣченій, всѣхъ словъ въ Священномъ Писаніи, причемъ цитаты, относящіяся къ тому, или другому рѣченію, приводятся или въ цѣломъ предложеніи, или въ отдѣльной фразѣ, въ порядкѣ книгъ, ихъ главъ и стиховъ.

Потребность въ этихъ Симфоніяхъ или Конкорданціяхъ была признана еще задолго до книгопечатанія. Антоній Падуанскій, жившій на рубежѣ XII и XIII вѣковъ, одинъ изъ первыхъ составилъ „Concordantiae morales Sacrae Scripturae“. Это былъ первый опытъ Справочнаго Словаря къ Св. Писанію, восполненный въ томъ же XIII вѣкѣ извѣстнымъ Доминиканомъ Гуго де-Санто-Каро, при содѣйствіи, можно сказать, цѣлой арміи монаховъ-До-

миникановъ, арміи, насчитывавшей въ себѣ 500 человекъ лексикографовъ.

Эпоха гениальнаго изобрѣтенія Гутенберга и эпоха гуманизма, этого истиннаго, неподдѣльнаго классицизма,—ознаменовали себя, во первыхъ, печатнымъ благовѣстіемъ Слова Божія. Послѣ средневѣковаго схоластическаго гнета не только религіи, но и науки, когда послѣдовала знаменитая эпоха возрожденія, когда зародились новыя идеи,—печатный станокъ былъ посвященъ воспроизведенію Слова Божія, печатанію Симфоній и Конкорданцій, какъ первыхъ, необходимыхъ пособій при чтеніи и изученіи Священнаго Писанія. Слово Божіе, особенно Новозавѣтное, заняло у гуманистовъ, этихъ истинныхъ классиковъ, видное мѣсто, не только въ семьѣ, гдѣ оно всегда существовало, но и въ новой, классической пшолѣ. Знаменитый Петрарка, колѣнопреклонявшійся предъ древними классиками, все-таки остался вполнѣ христіаниномъ и требовалъ отъ науки и образованія прежде всего достиженія чисто-гуманныхъ цѣлей: нравственнаго улучшенія человекъ, приведенія его къ самопознанію, къ сознанію своихъ обязанностей, своего человѣческаго назначенія. Чтеніе классическихъ писателей составляло постоянное и самое любимое занятіе Петрарки. Въ своихъ знаменитыхъ антитезахъ, направленныхъ противъ лжеименнаго образованія, онъ говоритъ: „грамматикъ боязливо и педантически наблюдаетъ законы языка и совершенно легкомысленно относится къ вѣчнымъ законамъ Бога; стихотворецъ рѣшается скорѣе хромать въ жизни, чѣмъ въ своихъ стихахъ“; „историкъ хлопочетъ о дѣяніяхъ царей и народовъ, а въ своихъ собственныхъ не умѣетъ дать себѣ отчета“; „астрономы предсказываютъ затмѣніе солнца и луны, и не чувствуютъ затмѣнія своего собственнаго духа“; „философы ищутъ начала всѣхъ вещей, и не знаютъ Бога; описываютъ добродѣтели, но сами нисколько не думаютъ о нихъ“. „Намъ позволено (говоритъ онъ въ другомъ мѣстѣ) любить философовъ и соглашаться съ ними, если только они не отвлекаютъ насъ отъ вѣчной истины, отъ нашей главной цѣли. Но еслибы кто-нибудь покусился на это, хотя бы это былъ самъ Платонъ, Аристотель, Варронъ, или Цицеронъ, то онъ долженъ быть презрѣнъ нами съ чистосердечною твердостью и отвергнутъ. Ни какое мудрствованіе, ни какія доказательства, ни сладкая гармонія рѣчи, ни какой авторитетъ

великихъ именъ не долженъ колебать насъ. Они были люди, ученые,—насколько могли проникнуть человѣческое знаніе и изслѣдованіе; славные своимъ краснорѣчіемъ, счастливые дарами природы, но жалкіе незнаніемъ высшаго, неизяснимаго блага и совершенства! Они довѣряли своимъ силамъ, и не искали свѣта истины, и часто блуждали и падали, какъ слѣпцы. Мы готовы удивляться ихъ великимъ духовнымъ дарованіямъ, но съ тѣмъ, чтобы благоговѣть предъ Творцемъ этихъ дарованій. Мы готовы сострадать и заблужденію ихъ, но вмѣстѣ съ тѣмъ и чувствовать и сознать наше счастье и благодать надъ нами Того, Кто, безъ заслугъ нашихъ, предпочелъ насъ предкамъ, Кто сокрылъ тайну свою отъ мудрыхъ и сильныхъ, и открылъ ее смиреннымъ и слабымъ. Будемъ философствовать такъ, чтобы мы возлюбили премудрость. Истинная же премудрость Божія есть Христосъ. Чтобы философствовать по истинѣ, мы должны любить Его больше всѣхъ и благоговѣть предъ Нимъ. Прежде всего будемъ христіане. Будемъ читать философію, поэзію, исторію, но такъ, чтобы всегда и со всѣмъ ухо сердца нашего внимало Евангелію Христа: Оно одно дѣлаетъ насъ и истинно учеными, и истинно счастливыми; безъ него же мы, чѣмъ болѣе знаемъ, тѣмъ становимся ничтожныѣе и невѣжественныѣе. Только опираясь на Евангеліе, какъ на незыблемое основаніе всѣхъ наукъ, разумъ чловѣка можетъ созидать твердо и прочно“. Практическое значеніе христіанской религіи для нравственнаго улучшенія жизни чловѣка было изложено особенно ясно и съ необыкновеннымъ воодушевленіемъ Томомъ Кемпійскимъ въ его знаменитомъ сочиненіи „De imitatione Christi“.

Столь высокія и христіанскія идеи не замедлили принести свою великую пользу. Первые гуманисты, при всемъ своемъ безграничномъ уваженіи къ древнимъ классикамъ, считали христіанство основою всего воспитанія и образованія чловѣка и употребляли всѣ свои познанія въ древнихъ языкахъ преимущественно къ изученію и объясненію Св. Писанія. Въ каждой странѣ и у каждаго народа, еще на зарѣ книгопечатанія стали появляться изъ-подъ печатныхъ станковъ, во первыхъ, Библіи, затѣмъ—толкованія и различныя и многообразныя пособія, въ видѣ Конкорданцій, Симфоній и другихъ словарей. Даже и самыя толкованія на Библию, отъ времени размножившіяся, сдѣлались пред-

метомъ особой разработки, въ видѣ такъ называемыхъ Catena или Сводовъ. Эта любовь къ чтенію и изученію Священнаго Писанія, достигшая громадныхъ и важныхъ результатовъ, перешла въ началѣ нынѣшняго столѣтія въ замѣчательно-ревностную любовь къ распространенію Слова Божія. Любовь эта растетъ и множитъ, даже въ наши дни, особенно въ Англии. Уже въ исходѣ XVII вѣка тамъ основалось Библейское Общество; но исполнскіе замыслы въ Англійскомъ Библейскомъ Обществѣ опредѣленно обозначились лишь въ 1804 году, и черезъ двадцать лѣтъ вся Англія покрылась тысячею (даже болѣе) филиальныхъ отдѣленій, устроивши почти во всѣхъ частяхъ свѣта и во всѣхъ государствахъ свои лавки и склады. Подобная лавка есть и въ Петербургѣ, у Николаевского моста, гдѣ можно пріобрѣтать прекрасно-изданныя книги, по замѣчательно-дешевой цѣнѣ. Напримеръ, полная Библия на Греческомъ языкѣ, съ цитатами, стоитъ въ отличномъ и изящномъ кожанномъ переплетѣ полтора рубля. Эта Библия недавно издана въ Кентербюри *).

Подобная дѣятельность Англии, сообщившаяся почти въ такой же силѣ и Америкѣ, давно уже принесла свои добрые плоды. Всѣмъ извѣстно, какъ свято чтутся и какъ проводятся въ этихъ двухъ странахъ праздничные и воскресные дни. Въ каждой семьѣ Библия и къ ней относящіяся пособия и изданія составляютъ не только настольное украшеніе, но и повседневное чтеніе; хотя также не позабывается и свѣтская наука и литература, и періодическая печать. Но по истинѣ замѣчательно то обстоятельство, что въ воскресный день, по крайней мѣрѣ въ Англии, въ редакціяхъ и типографіяхъ работы нѣтъ, а потому понедѣльникъ является днемъ безгазетнымъ. Мы же, въ этомъ отношеніи, опередили Англичанъ, которые, къ слову сказать, давно покончивъ работы по всевозможнымъ пособиямъ къ чтенію и изученію Священнаго Писанія, успѣли уже, еще въ сороковыхъ годахъ, издать полную Симфонію къ сочиненіямъ Шекспира. На этомъ пути они оставили насъ, Русскихъ, далеко позади себя. Эта ихъ дѣятельность уже принесла свои добрые плоды, и Англичане давно

*) О поѣздкѣ мистеровъ Петерсона и Пинкертонъ въ Россію, какъ объ эпизодѣ, хорошо извѣстномъ, я говорить не буду.

ими пользуются. Благодаря, такъ сказать, праву гражданства, которое получила Библия въ Англійской семьѣ и школѣ, служа не только настольною книгою, но и постоянною спутницею Англичанина въ его путешествіяхъ, — благодаря той равноправности, которою пользуется Священное Писаніе, наравнѣ съ другими предметами, въ Англійской школѣ, — мы видимъ, что въ Англии дѣйствительно существуетъ „воспитаніе“ дѣтей, воспитаніе доброе, раскрывающее не одинъ только умственный кругозоръ, обращающее особенное вниманіе на нравственную сторону, на развитіе дѣтей въ христіанскомъ духѣ, на утвержденіе въ молодыхъ сердцахъ и умахъ вѣры и нравственности. Благодаря такому доброму воспитанію и серьезной классической школѣ, семья въ Англии окрѣпла, а за нею общество и, наконецъ, само Британское государство. Британскіе государственные интересы высоко стоятъ и строго охраняются не однимъ только правительствомъ, но и всѣмъ государствомъ, каждымъ членомъ его, всею Англійскою печатью; разность взгляда и мнѣнія ступшевывается предъ государственною пользою и нуждою. Правда, что, благодаря столкновенію этихъ интересовъ съ другими, не всегда и не вездѣ долюбиваютъ Англичанъ; но, тѣмъ не менѣе, Британецъ вездѣ снискалъ себѣ уваженіе, благодаря любви своей къ отечеству, благодаря своей народной гордости. Въ своихъ путешествіяхъ по чужимъ землямъ, во время своего тамъ пребыванія, Англичанинъ не только не скрываетъ своего иноземнаго происхожденія, но съ гордостью заявляетъ, что онъ — Британецъ, и оскорбить этого Британца — опасно: государство и правительство Британское зорко смотрятъ за своими путешествующими и пребывающими въ чужихъ земляхъ соотечественниками и всегда съумѣютъ заступиться за нихъ и отстоять Британскую народную честь, такъ какъ, по Британскому взгляду, оскорбитель Англичанина и оскорбитель цѣлаго Британскаго государства — синонимы, слова подобозначущія. Такой крѣпкій и добрый союзъ между государствомъ и его членами, непрерывающійся даже и за предѣлами Великобританіи, могъ быть созданъ объясненнымъ выше „добрымъ“ воспитаніемъ и серьезною классическою школою, нелишенною христіанскаго характера.

Въ какомъ же положеніи находилось и находится дѣло изданія Священнаго Писанія и пособій къ нему у насъ, въ Россіи?

И въ Россіи также, какъ и въ другихъ Славянскихъ странахъ и на Западѣ, первыя книгопечатныя произведенія были посвящены текстамъ Священнаго Писанія. Послѣ частей Библии, напечатанныхъ Францискомъ Скориною въ Прагѣ и въ Вильнѣ, на языкѣ нѣсколько отлѣнномъ отъ Церковно-Славянскаго,—первая полная Библия была издана княземъ Острожскимъ въ Острогѣ въ 1580 году. Этою Библиею почти сто лѣтъ пользовались православныя и грамотныя люди Руси Западной и Восточной, пока царь Алексѣй Михайловичъ не увидѣлъ „великій недостатокъ сихъ божественныхъ книгъ въ державѣ царствія своего, ниже бо рукописныя отнюдь обрѣтахуся, вмалѣ же и едва гдѣ уже печатнымъ Острожскимъ обрѣстися, имже отъ многа времени оскудѣти“. Замѣчая этотъ „великій недостатокъ“, царь Алексѣй Михайловичъ „повелѣ въскорѣ издати съ готоваго перевода, князя Константина Острожскаго печати, неизмѣнно кромѣ орфографіи и нѣкихъ вмалѣ именъ и рѣченій нужнѣйшихъ и явственныхъ погрѣшеній“. Такимъ образомъ, въ 1663 году вышло второе изданіе Острожской Библии, съ исправленіемъ явныхъ погрѣшностей, въ родѣ слѣдующихъ: „и изыдоша седмь кравъ“ (Быт. гл. 41), нужно: „и изыадоша седмь кравъ“; „егда глаголюще“ (Кн. Судей, гл. 1), нужно: „Господа глаголюща“. Петръ Великій, еще съ 1712 года обратилъ особенное вниманіе на исправное изданіе Библии; работы долго длились, именныя указы неоднократно повторялись; но даже и желѣзныя характеры и твердая воля Великаго Царя не могли сломить спячки и мѣшкотности исполнителей его воли. Онъ скончался, не узрѣвъ изданія Библии. Супруга его хотя и подтвердила прежде изданные указы, но скончалась, также не узрѣвъ Библии. Подтверждала эти указы и Анна Ивановна, и при ней уже было приступлено къ перепечатанію Библии царя Алексѣя Михайловича, съ подстрочными цитатами и поправками. Но дѣло остановилось въ 1739 году на 19-мъ стихѣ 15-й главы третьей книги Ездры: „не умилосердится человекъ къ искреннему своему“. Черезъ тридцать лѣтъ повелѣно было уничтожить экземпляры этой Библии, такъ-что Аннинская Библия 1739 года стала величайшею рѣдкостью. Третье изданіе Острожской Библии, съ необходимыми исправленіями, было напечатано при императрицѣ Елисаветѣ Петровнѣ, въ 1751 году, въ Петербургѣ *).

*) Мы не касаемся другихъ изданій Елисаветинской Библии, печатае-

Что касается Симфоній, т. е. вышеобъясненныхъ лексикографическихъ справочныхъ трудовъ, то они появились въ Русской старопечати довольно поздно, въ отрывкахъ такъ сказать. Первая по времени Симфонія появилась въ 1727 году; ее составилъ на Псалмы князь Антиохъ Кантемиръ. Вторая Симфонія (Ильинскаго—на Четвероевангеліе и Дѣянія) выдержала три изданія (1733, 1761 и 1821). Третья Симфонія (Богданова—на Посланія и Апокалипсисъ) имѣла два изданія (1737 и 1821). Были также Симфоніи и на Ветхозавѣтныя книги, хотя и не на всѣ, изданныя въ нынѣшнемъ столѣтіи *). Симфоніи эти въ настоящее время сдѣлались библиографическою рѣдкостью, и въ продажѣ появляются въ исключительныхъ единичныхъ случаяхъ, въ чемъ можно убѣдиться, зайдя въ Синодальныя книжныя лавки Москвы и Петербурга. Самъ я лично втеченіе долгаго времени поджидалъ ихъ на книжномъ рынкѣ, чтобы купить. Для полноты этого перечисленія, я долженъ указать на Симфонію особенную, на Симфонію избранную, представившую въ алфавитномъ порядкѣ мѣста и примѣры, извлеченныя изъ Священнаго Писанія. Такая Симфонія была издана въ 1773 году. Говоря здѣсь токмо о Симфоніяхъ, я бы сдѣлалъ важный пропускъ, еслибы не упомянулъ о Симфоніи къ Русскому синодальному переводу Новаго Завѣта, составленной

шейся въ Петербургѣ и Москвѣ, а равно и прочихъ позднѣйшихъ изданій. Вопросъ этотъ чрезвычайно-важный и интересный, и можетъ послужить предметомъ особаго сообщенія.

*) 1) Симфонія на Моисеево Пятикнижіе, составленная разными лицами подъ наблюденіемъ Архангельскаго и Холмогорскаго епископа Паренія и изданная въ Москвѣ, въ 1823 году. — 2) Симфонія на книги Іова, Притчей Соломоновыхъ, Екклесіаста, Пѣснь Пѣсней, Премудрости Соломона и Іисуса сына Сирахова. Москва, 1825.—3) Симфонія на книги святыхъ пророковъ: Исаіи, Іереміи и Варуха. Москва, 1826.—4) Симфонія на книги святыхъ пророковъ: Іезекіиля, Даниила, Осіи, Іоили, Амоса, Авдія, Іоны, Михеа, Наума, Аввакума, Софонія, Агеа, Захаріи и Малахіи. Москва, 1826. Такимъ образомъ, отсюда мы видимъ, что изъ 50-ти Ветхозавѣтныхъ книгъ къ 19-ти совсѣмъ небыло составлено Симфоній. Вотъ эти девятнадцать книгъ, неизмѣющія Симфоній: книга Іисуса Навина, книга Судей Израилевыхъ, книга Руоѣ, Первыя книги Царствъ, Вторыя книги Царствъ, Третія книги Царствъ, Четвертыя книги Царствъ, Первыя книги Паралипоменонъ, Вторыя книги Паралипоменонъ, Первыя книги Ездры, Книга Нееміи, Вторыя книги Ездры, Книга Товіта, Книга Іудифъ, Книга Есфирь, Первыя книги Маккавейскія, Вторыя книги Маккавейскія, Третія книги Маккавейскія, Третія книги Ездры.

Русскою женщиною, вдовою покойнаго фельдмаршала, княгинею Барятинскою. Симфонія эта издана около четырехъ лѣтъ назадъ въ Варшавѣ.

Неоднократно пользовавшись вышепоименованными Церковно-Славянскими Симфоніями при своихъ изданіяхъ по археографіи, я конечно отношусь съ благодарностью къ памяти старинныхъ составителей. Но, въ тоже время, я не могу позабыть и нѣкоторыхъ недостатковъ этихъ Симфоній, потому что, благодаря этимъ недостаткамъ и несовершенствамъ, у меня и родилась мысль составить полный, подробный, не только справочный, но и объяснительный Словарь сперва къ Новому Завѣту, имѣющему особенно важное и первое значеніе для насъ христіанъ, а затѣмъ — и къ Ветхому *). Занимаясь вотъ уже семнадцать лѣтъ отечественною археографіею, имѣя дѣло большею частью съ такого рода памятниками, которые изобилуютъ текстами изъ Священнаго Писанія, мнѣ, хотя и при имѣвшихся у меня Симфоніяхъ, приходилось неоднократно обращаться къ Библии, для отысканія, сличенія, сравненія даннаго текста, нерѣдко парафразированнаго, вопреки правиламъ герменевтики. Наконецъ, въ исходѣ 1878 года я приступилъ, въ видѣ опыта, къ составленію словаря къ соборному посланію апостола Іакова. Съ этимъ своимъ начинаніемъ я обратился въ началѣ 1879 года къ ученому іерарху и маститому церковному историку, къ высокопреосвященному Макарію и имѣлъ удовольствіе выслушать одобреніе. Точно такое же одобреніе, различные совѣты и указанія мнѣ высказали покойный И. И. Срезневскій, Т. И. Филипповъ, П. И. Савваитовъ, А. Ѳ. Бычковъ, И. П. Корниловъ и многіе другіе. Поддержанный этими благопожеланіями, я двинулся въ путь и, послѣ двухлѣтнихъ трудовъ, стою теперь у пристани. Нынѣ Словарь къ Новому Завѣту уже оконченъ, вмѣщаетъ въ себѣ 95,000 карточекъ, которыя въ печати займутъ свыше 1000 страницъ. При этомъ я не могу не вспомнить съ благодарностью о Псковскомъ землевладѣльцѣ, отставномъ полковникѣ конно-гренадерскаго полка, Алексѣѣ Ивановичѣ Хатовѣ: безъ его добраго участія и предва-

*) Приготовивъ Словарь къ Новому Завѣту, я уже приступилъ къ составленію таковаго же для всего Ветхаго Завѣта; пока написано 76,000 карточекъ, т. е. почти четвертая часть всего Ветхозавѣтнаго текста.

рительнаго содѣйствія, мой Словарь такъ бы и замеръ въ своемъ начатѣѣ.

Изъ уваженія къ труду моихъ предшественниковъ, Ильинскаго и Богданова, я сравниваю шагъ за шагомъ, слово за словомъ мой Словарь съ составленными ими Новозавѣтными Симфоніями, и въ моемъ экземплярѣ этихъ Симфоній отмѣчено значительное количество пропущенныхъ цитатъ, иногда даже цѣлыхъ рѣченій; попадаются также ошибки въ ссылкахъ; чтоже касается систематизаціи рѣченій въ этихъ Симфоніяхъ, то она болѣе чѣмъ неудовлетворительна, и благодаря ей—нѣкоторыхъ рѣченій совсѣмъ нельзя найти. Всѣхъ этихъ, такъ сказать, „симфоническихъ“ недостатковъ я постарался избѣжать въ моемъ Словарѣ *); ввелъ въ оный разныя улучшенія и облегченія, въ системѣ ссылокъ отъ одного рѣченія на другое, для удобствъ отыскиванія формъ, необычныхъ для Русскаго уха; разныя лица, носящія одно и тоже имя, въ моемъ Словарѣ различены и поставлены каждый отдѣльно; отлагольныя прилагательныя отдѣлены отъ глаголовъ; ореографія и всѣ ея отгѣнки строго выдержаны; и пр. и пр. **). Кромѣ всего этого, мой Словарь, помимо справочной части, имѣетъ и

*) Конечно, къ числу недостатковъ Симфоній не можетъ быть отнесенъ внѣшній видъ и способъ размѣщенія печатнаго ихъ набора. Какъ извѣстно, каждая страница Симфоній раздѣлена на три колонны, а каждая колонна, въ свою очередь разграфлена на три части: первая графа отведена подъ названіе той, или другой Библейской книги, вторая отдана обозначенію главы и стиха, а въ третьей помѣщается выдержка изъ текста. Этотъ внѣшній видъ, по наглядности своей, удобенъ для справокъ, и на первыхъ порахъ я углекся имъ и заказалъ, по этому образцу, пробный наборъ. Первый, кто указалъ на разорительность для частнаго издателя подобныхъ графъ и далъ совѣтъ брать „въ подборъ“ всѣ цитаты, относящіяся къ той, или другой библейской книгѣ,—былъ И. П. Корниловъ. Благодаря этому полезному совѣту И. П. Корнилова, количество листовъ Словаря, въ его теперешнемъ видѣ, не превыситъ, надо полагать, 70-ти, иначе говоря, въ немъ будетъ не свыше 1120 печатныхъ страницъ; а еслибы подражать Симфоніямъ и ввести графы, то Словарь растянулся бы, безъ всякой особенной нужды, листовъ на 100, даже съ лишкомъ; и этотъ излишекъ, почти въ 30 листовъ, пошелъ бы, собственно говоря, не на дѣло, а на разведеніе канцелярскихъ графъ и линеекъ, для Словаря непредставляющихъ никакой необходимости и едва ли въ немъ терпимыхъ. Неслѣдуетъ также забывать и того, что Симфоніи — изданіе казенное, печатавшееся на казенной бумагѣ.

***) Подробнѣе обо всемъ этомъ будетъ сказано въ предисловіи въ Словарю.

объяснительную, непретендующую на истолкованіе, а ограничивающуюся необходимымъ, самымъ первымъ объясненіемъ того, или другаго рѣченія, причеъ каждый разъ принимался во вниманіе и синодальный переводъ Священнаго Писанія на Русскій языкъ. Для Церковно-Славянскаго текста я пользовался Синодальнымъ изданіемъ Библии 1862 года, въ большую восьмушку, напечатанномъ „въ Богоспасаемомъ царствующемъ градѣ Святаго Петра“ *). Наконецъ, къ Церковно-Славянскимъ рѣченіямъ я прибавлялъ параллели изъ Греческаго текста, а также и Латинскаго. Для Греческихъ словъ я пользовался прекраснымъ изданіемъ Новозавѣтной Библии П. И. Савваитова. Эти параллели особенно Греческія, весьма необходимы для насъ, Русскихъ, потому что Церковно-Славянскій переводъ Библии совершенъ съ Греческаго языка. Кромѣ того, эти параллели могутъ пригодиться для филологическихъ нуждъ нашего классическаго преподаванія **).

Не смотря на всѣ эти существенныя дополненія моего Словаря сравнительно съ Симфоніями, я его однако-же не предназначаю для тѣснаго круга специалистовъ. Конечно, онъ можетъ пригодиться для изслѣдователя законовъ Церковно-Славянскаго языка, для составителя Церковно-Славянской грамматики, а равно и для другихъ филологическихъ нуждъ и потребностей. Но главная моя цѣль, при составленіи „Справочнаго и Объяснительнаго Словаря къ Новому Завѣту“, была—принести первую, необходи-

*) Это изданіе, въ своемъ выходномъ листѣ, такъ аттестовано: „Библия, сирѣчь книги Священнаго Писанія, Ветхаго Завѣта, Греческому Богомудрыхъ седмидесяти двоихъ толковниковъ преводу, Новаго же, самонаначальному святыхъ Апостолъ писмени, тщательнѣе и вѣрнѣе отъ преждепечатанной 1663 года въ царствующемъ градѣ Москвѣ, на Славянскомъ языкѣ во всемъ соглашенная, и въ чемъ потреба бѣ, исправленная“.

**) Конечно, было бы очень полезно, въ дополненіе къ Греко-Латинскимъ параллелямъ, привести такія же параллели изъ Новозавѣтныхъ Библий родственныхъ намъ Славянскихъ народовъ. Но для этого, кажется, еще не приспѣло время. Нужно подождать, когда изученіе Славянскихъ нарѣчій, столь важное и необходимое для лучшаго уразумѣнія языка отечественнаго, займетъ подобающее мѣсто въ нашемъ преподаваніи; когда будетъ издана учебная Новозавѣтная Библия съ различными текстами. Недавно я слышалъ, что мысль о такой учебной Библии созрѣла уже года четыре назадъ, и притомъ настолько созрѣла, что успѣла воплотиться даже въ проектъ, который былъ представленъ куда слѣдуетъ; но тамъ сей проектъ не встрѣтилъ сочувствія, ниже пониманія.

мую помощь каждому православному мірянину, равно и православному духовному лицу, въ ихъ справкахъ, при чтеніи и изученіи Церковно-Славянскаго текста Новаго Завѣта. Церковь, ея настоятель, школа, ея ученикъ, семья—вотъ кому я посвящаю мой Словарь.

Почитая классическое образованіе весьма важнымъ и нужнымъ, я въ то же время не могу забыть, что первые гуманисты, воспитавшіеся на древнихъ классикахъ, изучали и Священное Писаніе. Совершенно вѣрно, что и Платонъ—другъ, и Аристотель—другъ; но вѣрно также и то, что лучший другъ—истина. Для христіанъ этотъ лучший другъ есть Истина Христова. Если на ряду съ Греческимъ и Латинскимъ языкомъ, на ряду съ политической и литературною исторіею Греціи и Рима читаются и изучаются древніе языческіе классики въ подлинникѣ, то отчего-же не предоставить такую-же равноправность и для Божественнаго Классика, т. е. для Слова Божія, особенно—Новозавѣтнаго. Пусть текстъ его (на языкахъ Греческомъ и Церковно-Славянскомъ) читается и изучается, какъ особый самостоятельный предметъ, вполнѣ, отъ альфы и до омеги, на ряду съ Катихизисомъ, Священною и Церковною Исторіею. Тогда наше преподаваніе будетъ во-истинну классическимъ, а главное—христіанскимъ. Только тогда благодатная привычка къ чтенію Библии, вынесенная подрастающимъ поколѣніемъ изъ школы, перейдетъ въ семью; только тогда семья на Руси окрѣпнетъ, а за нею и общество.

Въ какомъ-же положеніи находится дѣло изданія моего Словаря?

Въ данную минуту—въ положеніи пробныхъ оттисковъ. Желательно, по пословицѣ, семь разъ примѣрить, и уже потомъ начать. Съ этою цѣлью, первый пробный оттискъ 1-го листа моего Словаря былъ разосланъ на Святой Недѣлѣ къ разнымъ лицамъ Петербурга и Москвы, и во-первыхъ, ко всѣмъ членамъ Святѣйшаго Синода. Отъ нѣсколькихъ лицъ я уже получилъ сочувственные отзывы и полезныя замѣчанія и указанія, а достопочтенное Общество Любителей Древней Письменности, завоевавшее себя, благодаря своей энергической и плодотворной дѣятельности, въ два-три года своего существованія выдающееся положеніе среди другихъ болѣе старѣйшихъ ученыхъ Обществъ,—проявило присущую ему чуткость и отзывчивость и въ моемъ труду. Я

никогда не позабуду, что Общество Любителей Древней Письменности первымъ отъликинулось на мой трудъ, доставило мнѣ возможность представить докладъ о моемъ Словарѣ достопочтенному собранію, и уже однимъ этимъ оказало мнѣ большую нравственную поддержку. И потому, да позволено мнѣ будетъ принести мою глубочайшую благодарность Обществу и его почтеннымъ основателямъ и руководителямъ за знакъ столь лестнаго вниманія къ моему труду!

Къ настоящему засѣданію Общества Любителей Древней Письменности я приготовилъ второй пробный оттискъ 1-го листа моего Словаря, оттискъ еще не корреktированный. Въ этомъ второмъ пробномъ оттискѣ, лежащемъ передъ вами, милостивые государи, я постарался воспользоваться нѣкоторыми указаніями и замѣчаніями, а именно: 1) всѣ рѣченія набраны прописными буквами, а не съ разрядкою, какъ это было въ первомъ пробномъ оттискѣ,—вслѣдствіе чего, эти рѣченія могутъ сразу остановить на себѣ глазъ и не затеряться въ массѣ цитатъ; 2) объясненія къ нѣкоторымъ рѣченіямъ исправлены и дополнены; 3) косыя (курсивныя) цифры, стоящія передъ цитатами и знаменующія: первая—главу указанной въ „красной строкѣ“ (абзацѣ) Библейской книги, а вторая—стихъ въ этой главѣ, замѣнены на нѣкоторыхъ страницахъ прямыми цифрами. Такое сосѣдство прямыхъ и косыхъ цифръ мною допущено для того, чтобы рѣшить вопросъ: какія цифры лучше и способнѣе для глаза—прямая, или косая? при которыхъ менѣе пестритъ, при которыхъ глазъ менѣе разбѣгается, а болѣе сосредоточивается?

Самъ я Словаря не могу издать, ибо—нѣ-на-что. Но, впрочемъ, ко мнѣ явились, хотя я и не искалъ, два лица, въ качествѣ издателей. И тотъ, и другой готовы, въ видѣ опыта издать на свой страхъ первый выпускъ (буквы А, Б, В), около пятнадцати печатныхъ листовъ. Хотя такое свободное, безъ всякаго моего исканія, предложеніе издательства и утѣшительно вообще, но, тѣмъ не менѣе, я воздержался отъ заключенія какихъ-нибудь условій съ этими двумя лицами, и вотъ—почему. Недостаточность средствъ этихъ двухъ лицъ не позволяетъ, какъ кажется, довести число экземпляровъ моего Словаря до того количества, при которомъ экземпляръ (непремѣнно въ переплетѣ) обошелся бы въ два рубля, не болѣе. При томъ количествѣ экземпляровъ,

на которое позволяют средства этих двух лиц, цѣна дойдетъ до 10 – 12 рублей за экземпляръ, т. е. до цѣны неприступной для очень многихъ. Между тѣмъ, при цѣнѣ 2 рубля съ переплетомъ за экземпляръ, изданіе моего Словаря можетъ достигъ успѣха,— успѣха въ томъ смыслѣ, что хотя оно, по слову апостола и по моему искреннѣйшему желанію, и не получить „сквернаго прибытка“, но затраченная сумма можетъ возвратиться втеченіе извѣстнаго времени. Въ видѣ справки, основанной на точномъ исчисленіи, могу заявить, что на изданіе въ такомъ размѣрѣ потребуется сумма не свыше 65,000 рублей, причемъ экземпляръ Словаря, въ указанномъ размѣрѣ и слишкомъ въ 1,120 печатныхъ страницъ, будетъ стоить около 1 р. 20 к. безъ переплета, и даже 1 р. 50 к. въ переплетѣ. Конечно, эта цѣна чрезвычайно дешевая и почти небывалая у насъ, для частнаго почина, въ Россіи; но и намъ, Русскимъ, слѣдуетъ-же когда-нибудь приблизиться къ дешевымъ цѣнамъ знаменитыхъ Кентербурійскихъ изданій, и доказать на дѣлѣ, что и у насъ на Русь, благодаря частному почину, могутъ выходить словарныя пособія къ вѣщному уразумѣнію Библии, по цѣнѣ дешевой, доступной для всѣхъ и каждаго. Такого издателя (существующаго пока въ идеѣ), который, убѣдившись въ полезности для многихъ „Справочнаго и Объяснительнаго Словаря къ Новому Завету“, рѣшился-бы затратить указанную выше сумму, у меня еще нѣтъ. Такимъ образомъ, этотъ весьма важный и существенный для дѣла вопросъ остается открытымъ. „Могій вмѣстити да вмѣстити“!

И въ самомъ дѣлѣ: вопросъ о количествѣ экземпляровъ моего Словаря есть вопросъ, такъ сказать, принципиальный. Нужно теперь-же рѣшить: необходимъ-ли подобный Словарь для библіотеки приходской, для священника и прочаго причта, для школы и ея ученика, для семьи и вообще для каждаго православнаго христіанина, конечно, не только грамотнаго, но и достаточно образованнаго? Если будетъ вынесенъ приговоръ такой: „да, необходимо“, то подобный моему Словарю долженъ печататься въ такомъ количествѣ экземпляровъ, которое понизило-бы цѣну за экземпляръ до послѣдней возможности, о чемъ я упомянулъ выше. Слѣшу оговориться: намѣчая такой обширный кругъ распространенія моего Словаря, я не имѣю въ мысляхъ добиваться, ходатайствовать о насильственномъ навязываніи моего Словаря. Ко-

нечно: одобрение Святейшаго Синода будетъ для меня чрезвычайно лестно; а затѣмъ дешевая цѣна за экземпляръ Словаря, доступная для всѣхъ и каждаго, сдѣлаетъ свое дѣло свободно и добровольно, безъ всякихъ понужденій.

Подходя къ концу моего доклада, я считаю себя обязаннымъ предупредить два замѣчанія, которыя я слышалъ по поводу моего Словаря.

Первое замѣчаніе касается частнаго почина въ изданіи такого Словаря. Возражатели предполагаютъ, что подобное предпріятіе есть дѣло Синода. Да и я готовъ бы былъ также думать, что это—дѣло Синода, что давно уже было пора обратить вниманіе на вышедшія изъ продажи Симфоніи, дополнить и исправить ихъ, согласно съ требованіями современными, и вновь издать эти Симфоніи. Но почитаю себя счастливымъ, что мнѣ пришлось составить „Справочный и Объяснительный Словарь къ Новому Завѣту“, въ томъ размѣрѣ и съ тѣми приѣмами, о которыхъ я выше имѣлъ честь сказать. Кромѣ этого, я смѣю думать, что скромное лексикографическое пособіе, служащее для первыхъ справокъ при чтеніи и изученіи Библии, непретендующее на истолкованіе, которое конечно должно всецѣло принадлежать Церкви и ея главному у насъ представителю, Святейшему Синоду,—можетъ быть совершенно и издано частнымъ починомъ, съ одобрения, въ данномъ случаѣ весьма желательнаго, Св. Синода. Святейшему Синоду, и безъ этихъ лексикографическихъ пособій, подлежатъ труды великой и первой важности, труды уже намѣченные: 1) изданіе комментированной Библии къ Русскому переводу Ветхаго Завѣта; 2) изданіе Греко-Славянскихъ текстовъ Новаго Завѣта для учебнаго пользованія и преподаванія, и наконецъ 3), какъ вѣнецъ всего дѣла, достойный нашего вѣка и нынѣшняго царствованія, исправленный „въ чемъ потреба есть“ и во всемъ „соглашенный“ Церковно-Славянскій текстъ всей Библии. Далъ бы только Богъ, чтобы это исправленіе, имѣющее свою вѣковую исторію у насъ на Руси, узрѣло бы благополучный конецъ хотя бы въ исходѣ нынѣшняго столѣтія.

Второе замѣчаніе касается, какъ это для меня ни странно, вопроса о „благовременности“ моего предпріятія. Такъ, одно весьма почтенное лицо мнѣ пишетъ: „въ настоящую минуту труднѣе чѣмъ когда либо обратить на этотъ въ высшей степени полезный

Трудъ (мой Словарь) вниманіе публики.... Теперь все вертится въ другой сферѣ: нужно подождать пока въ умахъ и сердцахъ установится нѣкоторый порядокъ“. Такимъ образомъ, слѣдуя этому совѣту, „нужно подождать“, успокоивъ и внѣшне оправдавъ себя ветхозавѣтнымъ изрѣченіемъ, что-де есть „время молчати, и время глаголати“. Составляя Словарь также и къ Вѣтхому Заѣту, я имѣю возможность заявить, что это имѣющее въ своемъ мѣстѣ глубокой смыслъ изрѣченіе принадлежитъ царю Соломону и употреблено имъ въ его Екклесіастъ или Проповѣдникѣ (гл. 3, ст. 7). Но, въ то же время, я не могу забыть, что въ Новомъ Заѣтѣ, къ коему Справочный и Объяснительный Словарь мною не только составленъ, но уже и приготовленъ въ печати, заключается, между прочимъ, слѣдующее энергическое наставленіе: „проповѣдуй слово, настой благовременнѣ и безвременнѣ“ (2 Тим., гл. 4, ст. 2). И вотъ, милостивые государи, я держу проповѣдь передъ вами о моемъ Словарѣ и настаиваю на необходимости неотложнаго его изданія. Я могъ бы доказать, что подобное изданіе „по настоящимъ временамъ“ не только не безвременно, но и вполне, и уже давно, благовременно; но это заставило бы меня войти въ область современныхъ событій, въ „стихиі міра сего“, отъ чего я отказываюсь, предоставляя самому моему труду, его исполненію, говорить за себя, — отказываюсь, изъ весьма понятнаго нежеланія ронять достоинство труда, прищипливая его къ событіямъ современнымъ и отсюда выводя его необходимость.

Въ заключеніе, позволю себѣ высказать увѣренность, милостивые государи, что, при вашемъ содѣйствіи и другихъ Русскихъ людей, при содѣйствіи словомъ, дѣломъ, совѣтомъ, указаніемъ, — дѣло моего Словаря, посѣянное въ немоци, можетъ востать и въ силѣ. За каждое указаніе, замѣчаніе и совѣтъ буду безмѣрно благодаренъ, и всѣмъ воспользуюсь *).

*) На случай, еслибы кто пожелалъ сообщить мнѣ свои замѣчанія, указанія и пр., привожу мое мѣстожителство: Петербургъ, Забалканскій проспектъ, 11 (на углу Третьей Роты) Петру Андр. Гилтебрандту.

**ИЗВЛЕЧЕНІЕ ИЗЪ ПОСТАНОВЛЕНІЯ ОБЩЕСТВА ЛЮБИТЕЛЕЙ
ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ, ВЪ ЗАСѢДАНІИ 24-ГО АПРѢЛЯ.**

По выслушаніи сообщенія П. А. Гильтебрандта, о составленномъ имъ «Справочномъ и Объяснительномъ Словарѣ къ Новому Завѣту» и по разсмотрѣніи перваго и втораго пробныхъ оттисковъ, Общество Любителей Древней Письменности, признавая этотъ «Словарь» дѣйствительно весьма полезнымъ, важнымъ и необходимымъ пособіемъ для ближайшаго изученія Церковно-Славянскаго текста Новаго Завѣта, могущимъ служить настольною книгою въ семьѣ и школѣ и вообще у каждаго образованнаго православнаго христіанина, для справокъ при чтеніи и изученіи Новозавѣтной Библии, — постановило: напечатать это сообщеніе г. Гильтебрандта, съ присоединеніемъ третьяго пробнаго образца «Словаря», въ количествѣ 1200 экземпляровъ для наибольшаго распространенія въ Русскомъ обществѣ свѣдѣній объ этомъ трудѣ.

Я.

Аарѡновъ

ААРѡНОВЪ (τοῦ Ἀαρών, τῶν Ἀαρών) — принадлежашій Аарону, къ нему относящійся.

Лук. 1, 5 Захарїа — — и жена ѿгвѣдѣ дщереи Аарѡновѣхъ, и имя ея Елисаветъ.

Евр. 7, 11 не по чинѣ Аарѡновѣ глголатиса. 9, 4 жезлъ Аарѡновъ прозѣбшій.

ААРѡНЪ (Ααρών) — первый первосвященникъ Израильскаго народа (1638—1515 до Р. Х.), старшій братъ пророка Моисея.

Дян. 7, 40 рече Аарѡнѣ: сотвори намъ боги.

Евр. 5, 4 никтоже самъ себѣ приѣмлетъ честь, но званнй ѿ Бога, такоже и Аарѡнъ.

АБІЕ (εὐθύς, εὐθέως, παραχρῆμα, ἕξαυτῆς; statim, illico; ἵδη, iam) — тотчасъ, немедленно; скорѣ; уже.

Матв. 3, 16 крѣтивъ Іисъ взыде абіе ѿ воды. 4, 20 Она же абіе вѣстѣ мрежи. 4, 22 Она же абіе — — по немъ идоста. 8, 3 абіе вѣстиса. 8, 32 и се (абіе) оустремиса стѣдо. 13, 5 абіе прозѣбца. 13, 20 абіе съ радостію приѣмлетъ. 13, 21 абіе совлажнѣтса. 14, 22 абіе понѣди Іисъ оученики своѣ. 14, 27 абіе же рече имъ Іисъ. 14, 31 абіе Іисъ простѣръ рѣкѣ. 20, 34 абіе прозѣбша Очи ихъ. 21, 2 абіе вѣрѣшета Ослѣ

АБІЕ

привѣзано. 21, 3 абіе же послѣтъ ѿ. 21, 19 абіе ѿзше смокѡвница. 21, 20 какъ абіе ѿзше смокѡвница. 24, 29 абіе же по скорби днѣи тѣхъ. 25, 15 ѿиде абіе. 26, 49 абіе пристѣпль ко Іисови. 26, 74 абіе пѣтель возгласи. 27, 48 абіе текъ едѣнъ ѿ нихъ.

Марк. 1, 10 абіе — — вѣдѣ разводѣ. цама нѣса. 1, 12 абіе Дхъ ѿзведе егѡ. 1, 18 абіе вѣстѣ мрежи. 1, 20 абіе воззва ѿ. 1, 21 абіе — — вшедъ. 1, 28 ѿзиде же слѣхъ егвѣ абіе. 1, 29 абіе — — ѿзшедше. 1, 30 абіе глаголаша емѣ. 1, 31 вѣстави ю Огнь абіе. 1, 42 абіе ѿиде ѿ негѡ. 1, 43 абіе ѿгна егѡ. 2, 2 абіе соврашася мнози. 2, 8 абіе разѣмѣвъ Іисъ. 2, 12 воста абіе. 3, 6 абіе — — советъ творѣхъ. 4, 5 абіе прозѣве. 4, 15 абіе приходѣтъ сатана. 4, 16 абіе — — приѣмлютъ. 4, 17 абіе совлажнѣютса. 4, 29 абіе послѣтъ серпѣ. 5, 2 абіе срѣте егѡ — — человекъ. 5, 13 повелѣ имъ абіе Іисъ. 5, 29 абіе ѿзсѣкнѣ истѡчникъ. 5, 30 абіе Іисъ разѣмѣ. 5, 36 Іисъ же абіе слышавъ слово. 5, 42 абіе воста двѣница. 6, 25 вшедши абіе со тѣнѣи къ царю. 6, 27 абіе послѣвъ царь. 6, 45 абіе понѣди оученики. 6, 50 абіе

глагола съ нимн. 6, 54 ѡвїе познаша єгò. 7, 35 ѡвїе разверзòстасѣ слѣха. 8, 10 ѡвїе влѣзъ въ корабль. 9, 15 ѡвїе весь народъ видѣвъ. 9, 20 ѡвїе дѣхъ страсє. 9, 24 ѡвїе возопївъ. 10, 52 ѡвїе прозрѣ. 11, 2 ѡвїе — — ѡбрѣцета жревлѣ. 11, 3 ѡвїе послетъ є. 14, 43 ѡвїе — — прїиде Іуда. 14, 45 ѡвїе пристѣплъ къ немѣ. 15, 1 ѡвїе — — совѣтъ сотвориша.

Лук. 1, 64 ѡверзòшасѣ же оустѣ єгò ѡвїе. 4, 39 ѡвїе же востѣвши. 5, 13 ѡвїе проказа ѡиде ѡ негò. 5, 25 ѡвїе востѣвъ предъ нимн. 5, 39 никтоже пївъ вѣтхоє, ѡвїе хòщетъ новагò. 6, 49 ѡвїе падєсѣ. 8, 44 ѡвїе стѣ токъ крове ємѣ. 8, 47 ицѣлѣ ѡвїе. 8, 55 воскресє ѡвїе. 12, 36 ѡвїе ѡверзòтъ ємѣ. 12, 54 ѡвїе глаголетє. 13, 13 ѡвїе прострєсѣ. 14, 5 не ѡвїе ли истòргнетъ єгò. 17, 7 ѡвїе минѣвъ возлѣзи. 18, 43 ѡвїе прозрѣ. 19, 11 ѡвїе цр̀тво Бжїе хòщетъ гавїтисѣ. 19, 37 приближающѣсѣ ємѣ оужє (ѡвїе) къ нисхождєнію горѣ Елєѡнстѣй. 21, 9 но не оу ѡвїе кончина. 22, 60 ѡвїе єщє глаголющѣ ємѣ.

Іоан. 4, 51 ѡвїе же вхòдїщѣ ємѣ. 5, 9 ѡвїе здравъ вѣсть чєловѣкъ. 6, 17 тмѣ ѡвїе вѣсть. 6, 21 ѡвїе корабль вѣсть на землї. 7, 14 ѡвїе же въ преполовєніє прѣздника. 13, 30 ѡвїе изыде. 13, 32 ѡвїе прославитъ єгò. 18, 27 ѡвїе пѣтель возгласї. 19, 34 ѡвїе изыде кровь и вода. 21, 3 всѣдоша ѡвїе въ корабль.

Дян. 3, 7 ѡвїе же оутвердїстѣсѣ єгò плєснѣ и глєзнѣ. 5, 10 падє же ѡвїе предъ ногама єгò. 9, 18 ѡвїе ѡпадòша ѡ очїю єгò іакò чєшлѣ, прозрѣ же ѡвїе, и востѣвъ. 9, 20 ѡвїе на со̀нмищахъ проповѣдаше Іиса, іакò сєй єсть Снъ Бжїй. 9, 34 ѡвїе востѣ. 10, 33 ѡвїе оубò послѣхъ къ тєвѣ. 11, 11 и сє ѡвїе трїє мѣжїє стѣша. 12, 10 ѡвїе ѡстѣпнї Агглѣ. 14, 10 ѡвїе возсòчї. 16, 10 ѡвїе взыскахомъ изыти въ Македонїю. 16, 26 ѡверзòшасѣ же ѡвїе двєри всѣ. 16, 33 крєстїсѣ самъ и свои ємѣ вси ѡвїе. 17, 10

брѣтїм же ѡвїе въ ноцнї ѡслаша Пѣула и Сїлѣ. 17, 14 ѡвїе же тогда брѣтїм ѡпѣстїша Пѣула. 21, 30 ѡвїе затворишасѣ двєри. 21, 32 Снъ же ѡвїе поїмѣ воїны. 22, 29 ѡвїе оубò ѡстѣпнїша ѡ негò. 23, 30 ѡвїе послѣхъ єгò къ тєвѣ.

Іаков. 1, 24 ѡвїе забѣ, како̀въ бѣ.

3 Іоан. 1, 14 оуповѣю же ѡвїе видѣти тѣ, и оустѣ ко оустѣмъ глаголати.

Галат. 1, 16 ѡвїе не приложїхсѣ плòти и крове.

Филиппис. 2, 23 сєгò же оубò оуповѣю послѣти ѡвїе.

Апокалипс. 4, 2 ѡвїе вѣхъ въ дѣѣ.

ЇВВА (ἄββας, pater) — Халдейское слово, означающее «отец». Отсюда произошло abbas—аббатъ, настоятель монастыря.

Марк. 14, 36 глаголаше: Ївва Очє.

Римлян. 8, 15 вопїемъ: Ївва Очє.

Галат. 4, 6 послѣ Бгъ Дѣа Снѣа своєгò въ сердца̀ вѣша, вопїюща: Ївва Очє.

ЇВВДѡНЪ (Ἐβδών, Exterminans)— Еврейское слово, означающее «царя аггєла бездны».

Апокалипс. 9, 11 имѣли надъ со̀бою царѣ аггєла бєздны, ємѣже имѣ Еврєйски, Їввдѡнъ, а Еллински, Аполлѡнъ.

ЇВГУСТЪ см. **ЇВГУСТЪ**.

ЇВЕЛѢВЪ (тоу'Авел, Abel)—принадлежащїй, относящїйся къ Авєлу.

Евр. 12, 24 и крове кроплєніѣмъ, лѣчше глаголющєй, нєжели Ївелєва.

ЇВЕЛЬ (Авел, Abel) — вторыи сынь Адама и Еввы.

Матѣ. 23, 35 ѡ крове Ївелѣ прѣведнагò.

Лук. 11, 51 ѡ крове Ївелѣ, дѣже до крове Захарїн.

Евр. 11, 4 вѣрою множайшю жєртвѣ Ївелѣ пѣче Кїїна принсє Бгѣ.

ЇВІА (Ἀβία, Abia) — сынь Ровоама и ишукъ Соломона, царь Іудейскїй (946—944 до Р. Х.).

Матѣ. 1, 7 Ровоамъ же роди Ївїю. 1, 8 Ївїа же роди Їсѣ.

ИВІАНЬ (Αβιά) — принадлежащій священнику Авіѣ, изъ рода котораго происходилъ Захарія, отецъ Іоанна Крестителя.

Лук. 1, 5 ѿ дневныхъ чреды Ивiани.

ИВІАФАРЪ (Αβιάφαρ) II, десятый первосвященникъ Іудейскій (около 1040 до Р. Х.).

Марк. 2, 26 вниде въ домъ Ежіи при Ивiафартъ архіерейн.

ИВІЛИНІА (Αβιληνία) — тетрархія; въ ея округѣ гора Ливанъ.

Лук. 3, 1 и Дѣсанію Ивiлинією четвертовластвующу.

ИВІУДЪ (Αβιούδ) — сынъ Зоровавеля. По предположенію нѣкоторыхъ, въ ветхозавѣтныхъ книгахъ этотъ Авіудъ называется Ананією, однимъ изъ семи сыновей Зоровавеля.

Матѹ. 1, 13 Зоровавель же роди Авіѹда. Авіѹдъ же роди Еліакіма.

ИВРААМЛЬ (του Ἀβραάμ, Abraham) — принадлежащій Аврааму.

Матѹ. 1, 1 книга родства Іиса Хрѣта, сына Дѣдова, сына Ивраамль.

Лук. 13, 16 сію же дщерь Ивраамлю. 16, 22 несену быти Англы на лоно Ивраамле. 19, 9 зане и сей сынъ Ивраамль есть. 20, 37 глаголетъ Гда Бга Ивраамль.

Іоан. 8, 33 сѣмъ Ивраамле есмь. 8, 37 сѣмъ Ивраамле естє. 8, 39 аще чада Ивраамль бысте были, дѣла Ивраамль бысте творили.

Дьян. 13, 26 сынове рода Ивраамль.

Римлян. 9, 7 сѣмъ Ивраамле. 11, 1 ѿ сѣмене Ивраамль.

2 Коринѹ. 11, 22 сѣмъ Ивраамле.

Галат. 3, 7 синъ сѣмъ сынове Ивраамли. 3, 14 бѣгословеніе Ивраамле. 3, 29 Ивраамле сѣмъ естє.

ИВРААМОВЪ (του Ἀβραάμ, Abraham) — принадлежащій Аврааму.

Матѹ. 22, 32 азъ есмь Бгъ Ивраамовъ.

Марк. 12, 26 азъ Бгъ Ивраамовъ.

Лук. 3, 34 [снъ] Ивраамовъ.

Дьян. 3, 13 Бгъ Ивраамовъ. 7, 32 Бгъ Ивраамовъ.

Римлян. 4, 16 сщемъ ѿ вѣры Ивраамовы.

Евр. 2, 16 ѿ сѣмене Ивраамова пріемлетъ. 7, 5 ѿ чреслъ Ивраамовыхъ.

ИВРААМЪ (Ἀβραάμ, Abraham) — патриархъ, сынъ Тарры, род. въ 3328 году отъ сотворенія міра, въ 1072 послѣ потопа, слѣдовательно въ 2180 году до Р. Х. Скончался въ 2005 году до Р. Х., ста семидесяти лѣтъ.

Матѹ. 1, 2 Ивраамъ роди Ісаака. 1, 17 всѣхъ же родѹвъ ѿ Ивраама до Дѣда. 3, 9 Оца и мамы Ивраама — — можеть Бгъ ѿ каменіемъ сегѹ въздвигнути чада Иврааму. 8, 11 возлагуть со Ивраамомъ.

Лук. 1, 55 Ивраамъ и сѣмени егѹ до вѣка. 1, 73 клѣтву, еюже клѣтсѹ ко Иврааму. 3, 8 Оца и мамы Ивраама — — можеть Бгъ — — въздвигнути чада Иврааму. 13, 28 егда оузрите Ивраама. 16, 23 оузрѣ Ивраама и удалеча. 16, 24 Оче Иврааме, помилуй мѹ. 16, 25 рече же Ивраамъ. 16, 29 гла емъ Ивраамъ. 16, 30 ни, Оче Иврааме.

Іоан. 8, 39 Оцъ нашъ Ивраамъ есть. 8, 40 сегѹ Ивраамъ нѣсть сотворилъ. 8, 52 Ивраамъ оумре. 8, 53 ты боліи еси Оца нашего Ивраама. 8, 56 Ивраамъ Оцъ вашъ. 8, 57 Ивраама ли еси видѣлъ. 8, 58 прежде даже Ивраамъ не бысть, азъ есмь.

Дьян. 3, 25 глагола ко Иврааму. 7, 2 гависѹ Оцѹ нашему Иврааму. 7, 16 во гробѣ, егѹже купи Ивраамъ. 7, 17 ѿвѣтованіемъ, иже клѣтсѹ Бгъ Иврааму.

Іаков. 2, 21 Ивраамъ Оцъ нашъ не ѿ дѣлъ ли ѿправдасѹ. 2, 23 вѣрова же Ивраамъ Бгови.

1 Петр. 3, 6 Сарра послушаше Ивраама.

Римлян. 4, 1 Ивраама Оца нашего ѿрѣстн. 4, 2 аще во Ивраамѣ ѿ дѣлъ ѿправдасѹ. 4, 3 вѣрова же Ивраамъ Бгови. 4, 9 вѣннисѹ Иврааму вѣра въ правдѹ. 4, 12 въ нешворѣзаніи Оца нашего Ивраама. 4, 13 ѿвѣтованіе Иврааму.

Галат. 3, 6 Авраамъ вѣрова Б҃҃҃. 3, 8 прѣжде бл҃говѣствовѣ Авраамѣ. 3, 9 сѣщии ѿ вѣры бл҃гословѣтса съ вѣрными Авраамомъ. 3, 16 Авраамѣ же речени быша ѡбѣты. 3, 18 Авраамѣ же ѡбѣтованіемъ дарова Б҃҃҃. 4, 22 Авраамъ два сына имѣ.

Евр. 6, 13 Авраамѣ во ѡбѣтованіи Б҃҃҃. 7, 1 срѣте Авраама возвращашася. 7, 2 ѡдѣли Авраамъ. 7, 4 десѣтинѣ далъ ѣсть Авраамъ. 7, 6 ѡдесѣтствова Авраама. 7, 9 Авраамомъ и Левіи пріемлай десѣтины. 11, 8 вѣрою зовомъ Авраамъ послѣша изыти на мѣсто. 11, 9 вѣрою пріиде Авраамъ на зѣмлю ѡбѣтованіи. 11, 17 вѣрою приведѣ Авраамъ Исѣака искѣшаемъ.

АҢАВЪ (Αγαθος) — пророкъ, по свидѣтельству Тирскаго епископа Дороея, одинъ изъ 70-ти учениковъ Спасителя (41 г. по Р. Х.). Память празднуется 4 января и 8 апрѣля.

Дьян. 11, 28 воставъ же едины ѿ нихъ именовъ АҢавъ. 21, 10 сниде нѣкто ѿ Иудеи пророкъ именовъ АҢавъ.

АҢАРЬ (Αγαρ, Агар) — Египтянка, рабыня Сарры и наложница Авраама.

Галат. 4, 24 въ работѣ раждамай иже ѣсть АҢарь. 4, 25 АҢарь во Сина горѣ ѣсть во Аравіи.

АҢГЕЛЪ (ἄγγελος) — злыи духъ, дѣволъ, «пакостникъ плоти», «царь бездны».

Матѣ. 25, 41 идите ѿ мене проклѣтїи во Огнь вѣчный оуготованныи дѣволъ и аҢгеломъ ѣгѡ.

2 Петр. 2, 4 Б҃҃҃ аҢгеломъ согрѣшившихъ не пощадѣ.

Иуд. 1, 6 АҢглы же не соблюдашы своего началства — оузами вѣчными подракомъ соблюде.

1 Коринѣ. 6, 3 не вѣсте ли, такъ аҢгеломъ сѣдѣти имамы, а не точию житѣйскихъ.

2 Коринѣ. 12, 7 дадѣса ми пакостникъ плоти, аҢгелъ сатанинъ, да ми пакости дѣетъ, да не превозношѣса.

Апокалипс. 9, 11 и имѣли надъ собою царѣ аҢгела бездны. 12, 7 и смїи врасѣ и аҢ-

гели ѣгѡ. 12, 9 и аҢгели ѣгѡ съ ними низвѣржени быша.

АҢГЛЪ см. АҢГЕЛЪ.

АҢГЛЬСКИЙ см. АҢГЕЛЬСКИЙ.

АҢНЕЦЪ (ἄμνος, ἀρνειός, agnus) — ягненокъ, въ смыслѣ непорочности, невинности, безгрѣшности.

Лук. 10, 3 се азъ посылаю вы такъ аҢнцы посреде волковъ.

Иоан. 1, 29 се аҢнецъ Бжїи, вземлай грѣхѣ мїра. 1, 36 се аҢнецъ Бжїи. 21, 15 паси аҢнцы моѣ.

Дьян. 8, 32 такъ аҢнецъ прѣмъ стрѣгшемъ ѣгѡ безгласенъ.

1 Петр. 1, 19 такъ аҢнца непорочна и пречїста.

Апокалипс. 5, 6 и се посреде прѣтола — аҢнецъ стоиши такъ заколенъ. 5, 8 четыри живѡтна и двѣдѣсѣть и четыри старцы падѡша прѣдъ аҢнцемъ. 5, 12 достѡинъ ѣсть аҢнецъ заколенный прїимѣ силъ. 5, 13 сѣдѡщемъ на прѣтолѣ и аҢнцѣ бл҃гословеніе. 6, 1 ѣгда ѡвѣрзе аҢнецъ едины ѿ седми печатей. 7, 9 стоише прѣдъ прѣтоломъ и прѣдъ аҢнцемъ. 7, 10 спасеніе сѣдѡщемъ на прѣтолѣ Б҃҃҃ нашемъ и аҢнцѣ. 7, 17 такъ аҢнецъ — оупасѣтъ ѣ. 13, 8 не написана сѣть именовъ въ книгахъ живѡтныхъ аҢнца заколенагъ. 14, 1 и се аҢнецъ стоише на горѣ Сиѡнстѣй. 14, 4 сїи послѣдѡютъ аҢнцѣ — первенцы Б҃҃҃ и аҢнцѣ. 14, 10 и бѣдетъ мѣченъ Огнемъ и жѣпеломъ прѣдъ АҢглы стѣими и прѣдъ аҢнцемъ. 17, 14 сїи со аҢнцемъ вранѣ сотворѣтъ, и аҢнецъ повѣдитъ ѣ. 21, 22 Гдѣ во Б҃҃҃ Вседержитель храмъ ѣмъ ѣсть, и аҢнецъ. 21, 23 и свѣтїаникъ ѣгѡ, аҢнецъ. 21, 27 токмъ написаны въ книгахъ живѡтныхъ аҢнца.

АҢНЕЧЬ, АҢЧИЙ (ἄμνοῦ, ἀρνίου, agni; ἀμῶν, ἀρνίων, agnorum) — относящїйся къ аҢнцу, ему принадлежащїй.

Апокалипс. 6, 16 покрѣйте ны — ѿ гнѣва аҢнча. 7, 14 оубѣлиша рїзы свои въ кровїи аҢнчи. 12, 11 тїи повѣдиша ѣгѡ кровїю

ѣгнчею. 13, 11 имѣаше рѣга два, подобна ѣгнчимъ. 15, 3 помѣхъ пѣснь Мωνσεа раба Бжїа и пѣснь ѣгнчѣ. 19, 7 прїиде бракъ ѣгнчїй. 19, 9 блжени звании на вѣчерю брака ѣгнча. 21, 9 градн, покажѣ ти невѣстѣ ѣгнчѣ женѣ. 21, 14 и на нѣхъ имѣнъ дванадесать Аїтолвз ѣгнчнхъ. 22, 1 исходѣхъ ѿ прѣтѣла Бжїа и ѣгнча. 22, 3 и прѣстѣлъ Бжїй и ѣгнечѣ вѣдетъ въ нѣмъ.

АГРИППА (Αγρίππας ὁ βασιλεὺς) Второй или Иродъ-Агриппа, сынъ Агриппы Перваго, Великаго, царь. Умеръ въ царствованїе Домиціана, около 94 года по Р. Х. На прѣстѣлѣ вступилъ семнадцати лѣтъ.

Дьян. 25, 13 Агриппа царь и Кернїка снїдѣста въ Кесарїю. 25, 22 Агриппа же къ Фїстѣ речѣ. 25, 23 наѣтрїе же прїшѣдшѣ Агриппѣ. 25, 24 и речѣ Фїстѣ: Агриппо царю. 25, 26 тѣмже и прїведѣхъ ѣго прѣдъ васъ, наипаче прѣдъ тѣмъ, Агриппо црїю. 26, 1 Агриппа же къ Павлѣ речѣ. 26, 2 црїю Агриппо. 26, 7 ѿ нѣмже оупованїи ѿклеветѣемъ ѣсмъ, црїю Агриппо. 26, 19 тѣмже, царю Агриппо, не выхъ противенъ нѣномѣ видѣнїю. 26, 27 вѣрѣши ли, царю Агриппо, прорѣкшмъ. 26, 28 Агриппа же къ Павлѣ речѣ. 26, 32 Агриппа же Фїстѣ речѣ.

АДАМОВЪ (τοῦ Ἀδάμ)—относящїйся въ Адаму, ему принадлежащїй.

Лук. 3, 38 [снъ] Адамовъ.

Римлян. 5, 14 по подобїю прѣстѣплѣнїа Адамова.

АДАМЪ (Ἀδάμ)—первый человекъ.

Иуд. 1, 14 прорѣчествѣ же и ѿ снхъ седмый ѿ Адама ѣнохъ.

Римлян. 5, 14 но царствѣ смѣртъ ѿ Адама даже до Мωνσεа.

1 Коринѣ. 15, 22 такоже во ѿ Адамѣ вси оумираютъ, такоже и ѿ Хртѣ вси ѿживѣтъ. 15, 45 бысть пѣрвый члвкъ Адамъ въ дшѣ живѣ, послѣднїй Адамъ въ дхѣ животворѣщѣ.

1 Тимоѣ. 2, 13 Адамъ во прѣжде сѣзданъ бысть. 2, 14 Адамъ не прелстїсѣ.

АДДІВЪ (τοῦ Ἀδδὶ)—прилежащїй

Аддію. Это имя встрѣчается въ родословїи Иисуса Христа.

Лук. 3, 28 [снъ] Адаѣвъ.

АДОВЪ (ἄδου, οἰοί)—прилежащїй аду *Матѣ.* 16, 18 и врата адова не ѿдѣлѣютъ ѣй.

АДРАМУТСКІЙ (Ἀδραμυττηνός, Adramyttenus)—прилежащїй приморскому городу Адрамитѣ, находящемуся въ Мизїи или Эолїдѣ.

Дьян. 27, 2 вшѣдше же въ корабль Адрамѣтскїй.

АДРИАТСКІЙ (Ἀδρία, Adriaticus)—прилежащїй Адриатическому морю.

Дьян. 27, 27 и ѣгда четвертанадцатїи нѣщѣ бысть, носимымъ намъ во Адриатской пѣчинѣ.

АДЪ (ἄδης, οἰκός)—мѣсто мученїа, уготованное въ наказанїе нерасказаннымъ грѣшникамъ; геенна огненная.

Матѣ. 11, 23 до ада снїдѣши.

Лук. 10, 15 и ты, Капернаѣме — до ада низведѣшисѣ. 16, 23 во адѣ возведѣдѣши свои.

Дьян. 2, 27 такъ не ѿставиши дшїи моеѣ во адѣ. 2, 31 не ѿставиши дшїа ѣгѣ во адѣ.

1 Коринѣ. 15, 55 гдѣ ти, смѣртѣ, жало; гдѣ ти, аде, побѣда.

Апокалипс. 1, 18 имамъ ключи ада смѣртї. 6, 8 и адъ идѣше въ слѣдъ ѣгѣ. 20, 13 и смѣртъ и адъ даша своѣмъ мертвецѣмъ. 20, 14 и смѣртъ и адъ ввержена быста въ ѣзеро Ѣгненное.

АЗЪРЪ (Ἀζώρ), Еліакимовъ сынъ, отецъ Садока.

Матѣ. 1, 13 Еліакимъ же родн Азѣра. 1, 14 Азѣръ же родн Садока.

АЗЪТЪ (Ἀζωτ), нынѣ Ездудъ, одинъ изъ пяти Филистимскихъ союзныхъ городовъ находящїйся между Газою и Яфою.

Дьян. 8, 40 Фїлїппъ же вѣрѣтесѣ во Азѣтѣ.

АЪ (ἐγώ, ego)—я. Здѣсь также собраны всѣ босвенные падежи ед. ч. мѣстоименїа 1-го лица: менѣ, менѣ, мнѣ, мѣ, мною, ѿ мнѣ. Падежи двойственнаго и множ. числа мѣстоименїа 1-го лица помѣщены ниже подъ мѣ.

Матв. 2, 8 возвѣстите ми, ѣкѡ да н ѣзз шѣдз поклонюса ѣмѡ. 3, 11 ѣзз оубв крещіаю вы водою въз покаініе: грѣдый же по мнѣ, крѣпій менѣ ѣсть. 3, 14 ѣзз трѣбѣю товою крѣтитса, и ты ли грѣдѣши ко мнѣ. 4, 10 иди за мною, сатано. 4, 19 грѣдѣи по мнѣ. 5, 11 лжѣще, менѣ радѣи. 5, 22 ѣзз же гл҃голю вамъ. 5, 28 ѣзз же гл҃голю вамъ. 5, 32 ѣзз же гл҃голю вамъ. 5, 34 ѣзз же глаголю вамъ не клѣтиса всѣкѡ. 5, 39 ѣзз же гл҃голю вамъ не противитиса слѣ. 5, 44 ѣзз же гл҃голю вамъ. 7, 21 не всѣкз глаголюи ми. 7, 22 мнози рекѡтъ мнѣ. 7, 23 Видѣте ѡ менѣ дѣлающіи веззаконіе. 8, 2 мѡжеши мѡ ѡчистити. 8, 7 ѣзз пришѣдз ѡсцѣлю ѣго. 8, 9 ѣзз члѣвкз ѣсмь подѣ властію. 8, 21 повелѣи ми прѣжде ити. 8, 22 грѣдѣи по мнѣ: 9, 9 по мнѣ грѣдѣи. 10, 16 сѣ ѣзз посылаю васъ ѣкѡ Ѧвцы посредеѣ волкѡвз. 10, 18 прѣдѣ владыки же ѡ цр҃и ведѣни бѣдете менѣ радѣи. 10, 32 всѣкз оубо ѡже ѡповѣсть мѡ прѣдѣ челоуѣки, ѡповѣмъ ѣго ѡ ѣзз прѣдѣ Ѧцѣмъ моимъ. 10, 33 а ѡже ѡвержетса менѣ прѣдѣ челоуѣки, ѡтвергѡса ѣгѡ ѡ ѣзз прѣдѣ Ѧцѣмъ моимъ. 10, 37 ѡже любитъ Ѧтца или мѡтерь пѡче менѣ, нѣсть менѣ достѡинз: ѡ же любитъ сына или дщѣрь пѡче менѣ, нѣсть менѣ достѡинз. 10, 38 въз слѣдз менѣ грѣдѣтъ, нѣсть менѣ достѡинз. 10, 39 погвѣитъ дѡшѡ свою менѣ радѣи. 10, 40 менѣ пріемлетъ, ѡ же пріемлетъ менѣ, пріемлетъ послѡвшаго мѡ. 11, 6 ѡже ѡще не соблазнитса ѡ мнѣ. 11, 10 сѣ ѣзз посылаю Ѧг҃ла моего. 11, 27 всѡ мнѣ прѣдана сѣтъ Ѧцѣмъ моимъ. 11, 28 прѣидѣте ко мнѣ всѡ трѣждѡющіиса ѡ ѡвременѣннѣи, ѡ ѣзз оупокѡю вы. 11, 29 научитеса ѡ менѣ. 12, 27 ѡще ѣзз ѡ вселзевѣлѣ ѡзгоню вѣсы. 12, 28 ѡще ли же ѣзз ѡ дсѣ Бж҃іи ѡзгоню вѣсы. 12, 30 ѡже нѣсть со мною, на мѡ ѣсть: ѡ же не совираѣтъ со мною. 12, 50 ѡ мти (ми) ѣсть. 14, 8 дѡждь ми. 14, 18 принесѣте ми ѡхъ сѣмѡ. 14, 27 ѣзз ѣсмь. 14,

28 повелѣи ми прѣити. 14, 30 Г҃дѣи, спасѣи мѡ. 15, 5 ѡ менѣ пользовалса ѣсѣи. 15, 8 прѣближѡтса мнѣ людіе сѣи оустѣи свои, ѡ оустнѡми чтѣтъ мѡ: сѣраце же ѡхъ далѣче ѡстоитъ ѡ менѣ. 15, 9 всѣе же чтѣтъ мѡ. 15, 22 помилѡи мѡ Г҃дѣи. 15, 25 Г҃дѣи, помозѣи ми. 15, 32 оубѡже днѣи трѣи прѣсѣдѡтъ мнѣ. 16, 13 когѡ мѡ глаголютъ челоуѣци быти. 16, 15 когѡ мѡ глаголете быти. 16, 18 ѣзз же тебѣ глаголю. 16, 23 иди за мною сатано, соблазнѣи ми ѣсѣи. 16, 24 ѡще ктѡ хѡщѣтъ по мнѣ ити — — ѡ по мнѣ грѣдѣтъ. 16, 25 погвѣитъ дѡшѡ свою менѣ радѣи. 17, 17 прѣведѣте ми ѣго сѣмѡ. 17, 27 дѡждь ѡмъ за мѡ ѡ за сѡ. 18, 5 менѣ пріемлетъ. 18, 6 соблазнѣитъ ѣдѣнаго малѡхъ сѡхъ вѣрѡующихъ въз мѡ. 18, 21 ѡще согрѣшитъ въз мѡ братъ мѡѡ. 18, 26 потерпѣи на мнѣ. 18, 28 ѡдѡждь ми, ѡмже ми ѣсѣи дѡбженъ. 18, 29 потерпѣи на мнѣ. 18, 32 понѣже оумолилъ мѡ ѣсѣи. 18, 33 ѣзз тѡ помѡловахъ. 19, 14 не возбранѣйте ѡмъ прѣити ко мнѣ. 19, 17 чтѡ мѡ глаголѣши бл҃га. 19, 21 грѣдѣи въз слѣдз менѣ. 19, 28 вы шѣдѣи по мнѣ. 20, 13 совѣщѡлъ ѣсѣи со мною. 20, 15 нѣсть ми лѣтъ сотворити ѣже хѡщѣ, во своѡхъ ми — — ѣкѡ ѣзз бл҃гъ ѣсмь. 20, 22 ѡже ѣзз ѡмамъ пити — — ѡмже ѣзз крещѡюса. 20, 23 ѡмже ѣзз крещѡюса — — а ѣже сѣсти ѡдѣснѣю менѣ ѡ ѡшѣю менѣ. 21, 2 прѣведѣи мѡ. 21, 24 вопрошѣ вы ѡ ѣзз слово ѣдѣно: ѣже ѡще рѣчѣте мнѣ, ѡ ѣзз вамъ рекѣ. 21, 27 ѣзз вамъ гл҃голю. 21, 30 ѣзз, г҃дѣи, иди. 22, 18 чтѡ мѡ ѡсквѣдѣте. 22, 19 покажіте ми златѣцѣи кинсѡнѣю. 22, 32 ѣзз ѣсмь Бж҃з Авраѡмовъ. 22, 44 сѣдѣи ѡдѣснѣю менѣ. 23, 34 ѣзз послѡ кз вамъ прѣрокѣ. 23, 39 не ѡмѡте менѣ видѣти ѡсѣлѣ. 24, 5 ѣзз ѣсмь Хр҃тѡсъ. 25, 20 пѡтъ талѡнтъ ми ѣсѣи прѣдалъ. 25, 22 двѡ талѡнта ми ѣсѣи прѣдалъ. 25, 23 ѡ малѣ ми бѡлз ѣсѣи вѣренъ. 25, 27 ѣзз възлѡ възъ своѣ сѣ лихѡвою. 25, 35 ѡ дѡсте ми ѡсти — —

и напоиште мѧ — и введѡште менѣ. 25, 36 нагъ, и ѡдѣѡсте мѧ: болѣнъ, и посѣтиште менѣ: въ темницѣ вѣхъ, и приидѡште ко мнѣ. 25, 40 мнѣ сотвориште. 25, 41 идиѣте ѡ менѣ проклѣтии. 25, 42 и не даѣте ми гѡсти: возжадахъ, и не напоиште менѣ. 25, 43 и не введѡште менѣ: нагъ, и не ѡдѣѡсте менѣ: болѣнъ и въ темницѣ, и не посѣтиште менѣ. 25, 45 ни мнѣ сотвориште. 26, 10 дѣло бо добро содѣла ѡ мнѣ. 26, 11 менѣ же не всегда имате. 26, 12 на погребѣнiе мѧ сотвори. 26, 15 что ми хощете даѣти, и узь вамъ предамъ егѡ. 26, 21 едины ѡ васъ предаѣтъ мѧ. 26, 22 еда узь есмь. 26, 23 ѡмочивый со мною въ солило рѣкѣ, той мѧ предаѣтъ. 26, 25 еда узь есмь. 26, 31 вси вы соблазнитѣся ѡ мнѣ. 26, 33 узь никогда же соблажнюся. 26, 34 три крѡты ѡвержешисѧ менѣ. 26, 35 аще ми еѣтъ и оумрѣти съ тобою. 26, 38 бѡдите со мною. 26, 39 да мимоидѣтъ ѡ менѣ чѡша сѧ: ѡбѡче не ѡкоже узь хощѣ, но ѡкоже ты. 26, 40 не возмогѡсте единагѡ часа побѣѣти со мною. 26, 42 не можѣтъ сѧ чѡша мимоити ѡ менѣ. 26, 46 сѣ приближисѧ предаѣй мѧ. 26, 53 представитъ ми вѣщисѣ. 26, 55 гѡти мѧ — и не гѡсте менѣ. 26, 75 три крѡты ѡтвержешисѧ менѣ. 27, 10 сказа мнѣ Гдѣ. 27, 46 вскъю мѧ еси ѡстави. 28, 10 тѣ мѧ видѡтъ. 28, 18 дадѣся ми всѧка влѡсть. 28, 20 узь съ вами есмь во всѧ дни до скончѡнiѧ вѣка.

Марк. 1, 2 сѣ узь посылаю ѡгла мѡего. 1, 7 грядѣтъ крѣплии менѣ, во слѣдъ менѣ. 1, 8 узь оубѡ крѣтихъ вы водою. 1, 7 приидита во слѣдъ менѣ. 1, 40 можѣши мѧ ѡчистиѣти. 2, 14 по мнѣ гряди. 3, 35 мѣти (ми) еѣтъ. 5, 7 что мнѣ и тебѣ — не мѡчи менѣ. 5, 9 легешнъ имѧ мнѣ. 5, 31 кто прикоснѣся мнѣ. 6, 16 узь оубѣнѣхъ. 6, 22 проси оу менѣ. 6, 23 попросиши оу менѣ. 6, 25 да ми даѣси. 6, 50 узь есмь. 7, 6 сн людiе оустнѡми мѧ чѣтъ, сѣраце же ихъ далѣче ѡстойтъ ѡ менѣ.

7, 7 все же чѣтъ мѧ. 7, 11 пользовался еси ѡ менѣ. 7, 14 послушайте менѣ. 8, 2 оужѣ три дни присѣдѡтъ мнѣ. 8, 27 когѡ мѧ глаголютъ чѡлѡвѣцы быти. 8, 29 когѡ мѧ глаголете быти. 8, 33 иди за мною. 8, 34 иже хощѣтъ по мнѣ ити — по мнѣ грядѣтъ. 8, 35 иже погубитъ дѣшѣ свою менѣ ради. 8, 38 постыдитсѧ менѣ. 9, 19 приведите егѡ ко мнѣ. 9, 25 узь ти повѣлѣваю. 9, 37 менѣ приѣмлетъ: и иже менѣ приѣмлетъ, не менѣ приѣмлетъ, но послѡвшаго мѧ. 9, 39 слѡсловити мѧ. 9, 42 соблазнитъ единаго ѡ малыхъ сиухъ вѣрѡющихъ къ мѧ. 10, 14 приходити ко мнѣ. 10, 18 что мѧ глаголеши бѡга. 10, 21 ходи въ слѣдъ менѣ. 10, 29 менѣ ради. 10, 38 юже узь пию — имже узь крѣщаюся. 10, 39 юже узь пию — имже узь крѣщаюся. 10, 40 а еѣже сѣсти ѡдѣснѡю менѣ и ѡшѡю, нѣтъ мнѣ даѣти. 10, 47 помилѣй мѧ. 10, 48 помилѣй мѧ. 11, 29 вопрошѣ вы и узь словесѣ единагѡ, и ѡвѣщѡйте ми. 11, 30 ѡвѣщѡйте ми. 11, 33; узь глѡблю вамъ. 12, 15 что мѧ искѡшѡете принесѣте ми пѣназы. 12, 26 узь Бгъ ѡпраѡмовъ. 12, 36 сѣди ѡдѣснѡю менѣ. 13, 6 ѡкѡ узь есмь. 13, 9 предъ воевѡды и цари ведѣни вѣдете менѣ ради. 14, 6 добро дѣло содѣла ѡ мнѣ. 14, 7 менѣ же не всегда имате. 14, 18 едины ѡ васъ предаѣтъ мѧ, гѡднѣи со мною. 14, 19 еда узь; и дрѡгнѣи: еда узь. 14, 20 ѡмочивый со мною въ солило. 14, 27 соблазнитѣся ѡ мнѣ. 14, 29 но не узь. 14, 30 ѡвержешисѧ менѣ. 14, 31 ми еѣтъ съ тобою и оумрѣти. 14, 36 мѧ несѣ ѡ менѣ чѡшѣ сѡю: но не еѣже узь хощѣ. 14, 42 сѣ предаѣй мѧ приближисѧ. 14, 48 изыдѡсте со ѡрѡжѣмъ и дрекѡлми гѡти мѧ. 14, 49 не гѡсте менѣ. 14, 58 узь разорю цѣрковь сѡю рѣкотворѣннѡю. 14, 62 узь есмь. 14, 72 ѡвержешисѧ менѣ. 15, 34 почто мѧ ѡстави. еси.

Лук. 1, 3 изѡболнѣ и мнѣ. 1, 18 узь во есмь старѣ. 1, 19 узь есмь Гавриилъ. 1, 25

такъ мнѣ сотвори. 1, 38 вѣди мнѣ по глаголю твоему. 1, 43 вѣдаю мнѣ сіе, да приидетъ Мѣти Гда моего ко мнѣ. 1, 48 се во шныи оублажатъ мѣ вси роди. 1, 49 сотвори мнѣ величіе силный. 2, 48 се оцъ твои и азъ болюще и скахоу тебѣ. 2, 49 что такъ и скасте мене — — достоятъ быти ми. 3, 16 азъ оубо водою крещая вы: грядетъ же крѣпий мене. 4, 6 мнѣ предана есть. 4, 7 ты оубо еще поклониши предо мною. 4, 8 иди за мною. 4, 18 Духъ Гдень на мнѣ: егуже ради помаза мѣ блговѣстити нишымъ, посла мѣ. 4, 23 речете ми. 4, 43 блговѣстити ми подобаетъ. 5, 8 иыди ш мене. 5, 12 можеша мѣ очисти. 5, 27 иди по мнѣ. 6, 46 что же мѣ зоветѣ. 6, 47 всѣкъ грядый ко мнѣ. 7, 8 азъ человекъ есмь. 7, 23 не соблазнитса ш мнѣ. 7, 27 азъ послю Англа. 7, 44 слезами шблѣи ми нозѣ. 7, 45 лобзаниа ми не далъ еси — — не престѣ шблываюши ми нозѣ. 7, 46 мѣромъ помаза ми нозѣ. 8, 28 что мнѣ и тебѣ — — не мѣчи мене. 8, 45 кто есть коснѣвыйса мнѣ — — кто есть коснѣвыйса мнѣ. 8, 46 прикоснѣса мнѣ икто: азъ бо чѣхъ силъ ишѣдшю и зъ мене. 9, 9 азъ оуѣкнѣхъ — — ш немже азъ слышѣ таковаа. 9, 18 когѣ мѣ глаголютъ на роди быти. 9, 20 вы же когѣ мѣ глаголете быти. 9, 23 кто хощетъ по мнѣ ити — — послѣдетъ ми. 9, 24 иже погубитъ дѣшѣ свою мене ради. 9, 26 постыдитса мене. 9, 38 единокорденъ ми есть. 9, 41 приведи (ми) сына твоего сѣмш. 9, 48 мене приѣмлетъ: и иже еще мене приѣмлетъ, приѣмлетъ пославашаго мѣ. 9, 59 ходи въ слѣдъ мене, — — повели ми. 9, 61 повели ми. 10, 3 азъ посылаю вы. 10, 16 мене слышатъ — — мене шметаетса: шметайса же мене, шметаетса пославашаго мѣ. 10, 22 всѣ мнѣ предана быша. 10, 35 азъ — — воздамъ ти. 10, 40 сестра моя единая мѣ шстави слѣжити — — да ми поможетъ. 11, 5 даждь ми вза-

имъ. 11, 6 другъ прииде съ пѣти ко мнѣ. 11, 7 не твори ми тѣды — — со мною на лѣжи сътъ. 11, 9 азъ, вамъ глголю. 11, 18 ш вселзевѣлъ и згонѣша мѣ бѣсы. 11, 19 азъ ш вселзевѣлъ и згоню бѣсы. 11, 23 иже иѣсть со мною, на мѣ есть и иже не собираетъ со мною, расточаетъ. 12, 8 иже еще исповѣсть мѣ предъ человекѣ. 12, 9 швергиса мене. 12, 13 раздѣлити со мною достояніе. 12, 14 кто мѣ постави 13, 27 вступите ш мене. 13, 33 подобаетъ ми днесь. 13, 35 не имате мене видѣти. 14, 18 имѣи мѣ шречѣна. 14, 19 имѣи мѣ шречѣна. 14, 26 еще кто грядетъ ко мнѣ. 14, 27 въ слѣдъ мене грядетъ. 15, 6 радѣйте со мною. 15, 9 радѣйте со мною. 15, 12 даждь ми. 15, 17 азъ же глдомъ гѣблю. 15, 19 сотвори мѣ. 15, 29 мнѣ николиже далъ. 15, 31 ты всегда со мною еси. 16, 3 шемлетъ строеніе домъ ш мене. 16, 4 приимѣтъ мѣ. 16, 9 азъ вамъ глголю. 16, 24 помилуй мѣ. 17, 8 служи ми. 18, 3 шмести мене ш соперника моего. 18, 5 творитъ ми тѣды двоинца сѣм — — застоитъ мене. 18, 13 милостивъ вѣди мнѣ грѣшникѣ. 18, 16 шставите дѣтѣи приходити ко мнѣ. 18, 19 что мѣ глаголеша блга. 18, 22 гряди во слѣдъ мене. 18, 38 помилуй мѣ. 18, 39 помилуй мѣ. 19, 5 подобаетъ ми быти. 19, 22 азъ человекъ гѣрз есмь. 19, 23 азъ пришедъ. 19, 27 иже не восхотѣша мене — — и зѣщѣте предо мною. 20, 3 вопрошѣ вы и азъ единая словесе, и рцѣте ми. 20, 8 азъ глголю вамъ. 20, 23 что мѣ ишѣдѣте. 20, 24 покажите ми цѣтѣ. 20, 42 сѣди шдеснѣю мене. 21, 8 такъ азъ есмь. 21, 15 азъ бо дамъ вамъ оустѣ и премѣдрость. 22, 21 рѣка предаюшаго мѣ со мною есть на трапѣзѣ. 22, 27 азъ же посредѣ васъ. 22, 28 вы же естѣ пребывше со мною. 22, 29 азъ завѣщаваяю вамъ, такоже завѣща мнѣ оцъ мой. 22, 32 азъ же молюса. 22, 34 швержешиса мене. 22, 37 да скончатса ш мнѣ — — и бо ежѣ

ѡ мнѣ. 22, 42 **О**че, аще волиши мимонести чашѸ сїю ѡ менѣ. 22, 52 ѡзыдѡсте со ѡрѡжїемъ ѡ дреколми гати мѡ. 22, 53 сѡщѸ мнѣ съ вѡми въ цѣркви, не прострѡбете рѡки на мѡ. 22, 61 ѡвѣржеши сѡ менѣ. 22, 68 не ѡвѣщѡете мнѣ. 22, 70 ѦЗЗ ѣсмь. 23, 14 принѣдѡсте мнѣ члѡвѡка сегѡ — — ѡ сѣ ѦЗЗ предѡ вѡми ѡстазѡвъ. 23, 28 не плачїтесѡ ѡ мнѣ. 23, 42 помѡни мѡ Гдїи. 23, 43 днѣсь со мною бѡдѣши въ раи. 24, 39 самъ ѦЗЗ ѣсмь: ѡсѡжитѣ мѡ ѡ видїте — — ѡкоже менѣ видїте. 24, 44 ѡ мнѣ. 24, 49 ѦЗЗ послѡ ѡвѣтовѡніе **О**ца моего на вы.

Иоан. 1, 15 ѡже по мнѣ грядѡй, предѡ мною бысть: ѡкѡ перѡвѣ менѣ вѣ. 1, 20 нѣсмь ѦЗЗ Хрѡтѡсъ. 1, 23 ѦЗЗ глѡсъ вопїѡщѡгѡ въ пѸстыни. 1, 26 ѦЗЗ крѣщѡю водою. 1, 27 той ѣсть грядѡй по мнѣ, ѡже предѡ мною бысть: ѣмѡже нѣсмь ѦЗЗ достѡинъ. 1, 30 ѡ немѡже ѦЗЗ рѣхъ: по мнѣ грядѣтъ мѡжъ, ѡже предѡ мною бысть, ѡкѡ перѡвѣ менѣ вѣ. 1, 31 ѦЗЗ не вѣдѣхъ ѣгѡ — — сегѡ радїи принѡдѡхъ ѦЗЗ. 1, 33 ѡ ѦЗЗ не вѣдѣхъ ѣгѡ: но послѡвѡй мѡ крѣстити водою, той мнѣ речѣ. 1, 34 ѦЗЗ вѣдѣхъ. 1, 43 грядїи по мнѣ. 1, 48 кѡкѡ мѡ знѡеши. 2, 4 чтѡ ѣсть мнѣ. 2, 17 снѣсть мѡ. 3, 28 вы самїи мнѣ свидѣльствуете, ѡкѡ рѣхъ: нѣсмь ѦЗЗ Хрѡтѡсъ. 3, 30 мнѣ же мѡлїтисѡ. 4, 7 дѡждь мнѣ пїти. 4, 9 ѡ менѣ пїти пробсїши. 4, 10 дѡждь мнѣ пїти. 4, 14 ѦЗЗ дѡмъ ѣмѸ — — вода, ѡже ѦЗЗ дѡмъ ѣмѸ. 4, 15 дѡждь мнѣ. 4, 21 жѣно, вѣрѸ мнѣ ѡмнѣ. 4, 26 ѦЗЗ ѣсмь. 4, 29 речѣ мнѣ всѡ. 4, 32 ѦЗЗ вѡрашно ѡмамъ гѡсти. 4, 34 сотворѡ волю послѡвѡшагѡ мѡ. 4, 38 ѦЗЗ послѡхъ вы жѡти. 4, 39 речѣ мнѣ всѡ. 5, 7 вѣрѡжетъ мѡ въ кѡпѣль: ѣгда же прїхѡждѸ ѦЗЗ, ѡнъ прѣжде менѣ слѡзитъ. 5, 11 ѡже мѡ сотвори цѣла, той мнѣ речѣ. 5, 15 мѡ сотвори цѣла. 5, 17 ѦЗЗ дѣлаю. 5, 24 вѣрѡмѡй послѡвѡшемѸ мѡ. 5, 30 не могѸ ѦЗЗ ѡ себѣ творїти ничесѡже — — но воли послѡвѡшагѡ мѡ **О**ца. 5, 31 ѦЗЗ свидѣльствѡю. 5, 32

свидѣльствѡмѡй ѡ мнѣ — — свидѣльствѡетъ ѡ мнѣ. 5, 34 ѦЗЗ же не ѡ чело вѣка. 5, 36 ѦЗЗ же ѡмамъ — — дадѣ мнѣ **О**цѡ — — ѦЗЗ творѡ, свидѣльствѡютъ ѡ мнѣ, ѡкѡ **О**цѡ мѡ послѡ. 5, 37 послѡвѡй мѡ **О**цѡ самъ свидѣльствова ѡ мнѣ. 5, 39 свидѣльствѡющѡмѡ ѡ мнѣ. 5, 40 прїитїи ко мнѣ. 5, 43 ѦЗЗ принѡдѡхъ — — не прїѣмлетѣ менѣ. 5, 45 ѦЗЗ на вы рѣкѸ. 5, 46 вѣрѡвали выстѣ оубѡ ѡ мнѣ: ѡ мнѣ во той писѡ. 6, 20 ѦЗЗ ѣсмь. 6, 26 ѡщѣте менѣ. 6, 35 ѦЗЗ ѣсмь хлѣбъ живѡтнѡй: грядѡй ко мнѣ — — ѡ вѣрѡмѡй въ мѡ. 6, 36 вѣдѣсте мѡ. 6, 37 ѣже даѣтъ мнѣ **О**цѡ, ко мнѣ прїидѣтъ, ѡ грядѡщѡго ко мнѣ не ѡзженѸ вѡнъ. 6, 38 волю послѡвѡшагѡ мѡ. 6, 39 волю послѡвѡшагѡ мѡ **О**ца — — ѣже дадѣ мнѣ. 6, 40 волю послѡвѡшагѡ мѡ — — воскресѸ ѣгѡ ѦЗЗ. 6, 41 ѦЗЗ ѣсмь хлѣбъ. 6, 44 прїитїи ко мнѣ, аще не **О**цѡ послѡвѡй мѡ — — воскресѸ ѣгѡ ѦЗЗ. 6, 45 прїидѣтъ ко мнѣ. 6, 47 вѣрѡдїи въ мѡ. 6, 48 ѦЗЗ ѣсмь хлѣбъ. 6, 51 ѦЗЗ ѣсмь хлѣбъ — — ѦЗЗ дѡмъ — — ѦЗЗ дѡмъ. 6, 54 ѦЗЗ воскресѸ. 6, 56 во мнѣ пребывѡетъ, ѡ ѦЗЗ въ немъ. 6, 57 послѡ мѡ живѡй **О**цѡ, ѡ ѦЗЗ живѸ **О**ца радїи: ѡ тѡдѡй мѡ — — менѣ радїи. 6, 63 ѦЗЗ глѡблѡхъ. 6, 65 прїитїи ко мнѣ. 6, 70 не ѦЗЗ ли вѡсъ двѡнадѣсѡте ѡзѡрѡхъ. 7, 7 менѣ же ненавїдїтъ, ѡкѡ ѦЗЗ свидѣльствѡю. 7, 8 ѦЗЗ не взыдѸ. 7, 16 послѡвѡшагѡ мѡ. 7, 17 ѦЗЗ ѡ себѣ глѡблю. 7, 19 менѣ ѡщѣте. 7, 23 на мѡ ли гнѣваетесѡ. 7, 28 ѡ менѣ вѣстѣ — — послѡвѡй мѡ. 7, 29 ѦЗЗ вѣмъ — — той мѡ послѡ. 7, 33 ѡдѸ кѡ послѡвѡшемѸ мѡ. 7, 34 взыщѣте менѣ — — ѣсмь ѦЗЗ. 7, 36 взыщѣте менѣ — — ѣсмь ѦЗЗ. 7, 37 да прїидѣтъ ко мнѣ. 7, 38 вѣрѡмѡй въ мѡ. 8, 11 нѡ ѦЗЗ тебѣ ѡсѡждѡю. 8, 12 ѦЗЗ ѣсмь свѣтъ мїрѸ: хѡдѡй по мнѣ. 8, 14 ѦЗЗ свидѣльствѡю. 8, 15 ѦЗЗ не сѡждѸ никѡмѡже. 8, 16 аще сѡждѸ ѦЗЗ — — ѦЗЗ ѡ послѡвѡй мѡ. 8, 18 ѦЗЗ ѣсмь свидѣльствѡмѡй ѡ мнѣ са-

момъ, и свидѣтельствуетъ ѡ мнѣ послáвый мѣ Оцѣ. 8, 19 ни менѣ вѣсте — — аще мѣ высте вѣдали. 8, 21 ѣзз и́дѣ, и възыщете менѣ — — ѣзз и́дѣ. 8, 22 ѣзз и́дѣ. 8, 23 ѣзз ѡ вышнихъ ѣсмь — — ѣзз нѣсмь ѡ мѣра сегѡ. 8, 24 ѣзз ѣсмь. 8, 26 но послáвый мѣ и́стиненъ ѣсть, и ѣзз. 8, 28 ѣзз ѣсмь — — на́чн мѣ. 8, 29 послáвый мѣ, со мною ѣсть: не ѡста́ви менѣ — — іакъ ѣзз. 8, 37 ищите менѣ. 8, 38 ѣзз — — глго́лю. 8, 40 ищите менѣ. 8, 42 любили высте оубв менѣ: ѣзз бо ѡ Бѣга и́зыдо́хъ — — той мѣ послá. 8, 45 ѣзз же — — не вѣрѣте мнѣ. 8, 46 ѡблича́етъ мѣ — — не вѣрѣте мнѣ. 8, 49 ѣзз вѣса не и́мамъ — — не чтѣте менѣ. 8, 50 ѣзз же не и́щѣ славы моеѣ. 8, 54 аще ѣзз сла́влюса́ самъ — — сла́вн мѣ. 8, 55 ѣзз же вѣмъ. 8, 51 ѣзз ѣсмь. 9, 4 мнѣ подоба́етъ дѣлати дѣла́ послáвагъ мѣ. 9, 9 ѣзз ѣсмь. 9, 11 рече ми. 9, 15 положи мнѣ. 9, 19 ѣзз въ мѣрѣ сѣи при́до́хъ. 10, 7 ѣзз ѣсмь. 10, 8 прѣжде менѣ. 10, 9 ѣзз ѣсмь двѣрь: мною аще кто́ вни́детъ. 10, 10 ѣзз при́до́хъ. 10, 11 ѣзз ѣсмь па́стырь до́брыи. 10, 14 ѣзз ѣсмь па́стырь до́брыи — — зна́ютъ мѣ моѣ. 10, 15 зна́етъ мѣ Оцѣ, и ѣзз зна́ю Оца́. 10, 16 ми подоба́етъ. 10, 17 сегѡ ра́ди мѣ Оцѣ́ любитъ, іакъ ѣзз дѣшѣ́ мою полагаю. 10, 18 никто́же во́зметъ ю́ ѡ менѣ, но ѣзз полагаю́ ю́ ѡ себѣ. 10, 25 дѣла́, іакже ѣзз творю́ ѡ и́мени Оца́́ моего́, та́ свидѣтельствуютъ ѡ мнѣ. 10, 27 и ѣзз зна́ю и́хъ, и по мнѣ́ грядѣ́тъ. 10, 28 ѣзз живѡ́тъ вѣ́чный да́мъ и́мъ. 10, 29 даде́ мнѣ. 10, 30 ѣзз и́ Оцѣ́́ е́дино е́сма́. 10, 32 ка́меніе ме́щете на мѣ. 10, 34 ѣзз рѣ́хъ. 10, 37 не и́мнѣ ми вѣ́ры. 10, 38 мнѣ́ не вѣ́рѣте — — іакъ во мнѣ́ Оцѣ́́, и ѣзз въ не́мъ. 11, 25 ѣзз ѣсмь воскресе́ніе и́ живѡ́тъ: вѣ́рѣннъ въ мѣ. 11, 26 вѣ́рѣннъ въ мѣ. 11, 27 ѣзз вѣ́ровахъ. 11, 41 оу́слышала́ е́си мѣ. 11, 42 ѣзз же вѣ́дѣхъ, іакъ всегда́ мѣ́ по́сла́шаешн — — ты́ мѣ́ по́сла́лъ е́си. 12, 8

менѣ́ же не всегда́ и́мате. 12, 26 аще кто́ мнѣ́ слѣ́житъ, мнѣ́ да по́слѣдствѣ́тъ: и́ и́дѣ́ же ѣсмь ѣзз — — мнѣ́ слѣ́житъ. 12, 27 спаси́ мѣ. 12, 30 менѣ́ ра́ди. 12, 32 ѣзз возне́сенъ вѣ́дѣ. 12, 44 вѣ́рѣннъ въ мѣ́, не вѣ́рѣтъ въ мѣ́, но въ по́сла́ваго мѣ́. 12, 45 вѣ́дннъ мѣ́, вѣ́днтъ по́сла́ваго мѣ́. 12, 46 ѣзз свѣ́тъ въ мѣ́рѣ́ при́до́хъ, да вса́къ вѣ́рѣннъ въ мѣ́. 12, 47 ѣзз не сѣ́жда́ е́мѣ. 12, 48 ѡметáи́са менѣ́. 12, 49 ѣзз ѡ себѣ́ не глго́лахъ: но послáвый мѣ́ Оцѣ́́, той мнѣ́ за́повѣ́да даде́. 12, 50 ѣзз глго́лю, іакже рече́ мнѣ́ Оцѣ́́. 13, 7 ѣзз творю́. 13, 8 не и́маши ча́сти со мною́. 13, 13 вы гла́шате мѣ́. 13, 14 ѣзз оу́мы́хъ. 13, 15 ѣзз сотво́рихъ. 13, 18 ѣзз бо вѣ́мъ — — іа́дннъ со мною́ хлѣ́въ, возави́же на мѣ́ па́тѣ́ свою́. 13, 19 ѣзз ѣсмь. 13, 20 менѣ́ при́емлетъ: а́ при́емлннъ менѣ́, при́емлетъ по́сла́ваго мѣ́. 13, 21 преда́тъ мѣ́. 13, 26 ѣзз ѡмочнѣ́въ. 13, 33 възыщете менѣ́ — — ѣзз и́дѣ. 13, 36 а́може ѣзз и́дѣ, не мо́жешн ны́нѣ́ по мнѣ́ и́ти: по́слѣ́дннъ же по мнѣ́ и́дешн. 13, 38 за мѣ́ положиши — — ѡвѣ́ржешнса́ менѣ́. 14, 1 въ мѣ́ вѣ́рѣйте. 14, 3 ѣсмь ѣзз. 14, 4 ѣзз и́дѣ. 14, 6 ѣзз ѣсмь пѣ́тъ — — то́кмъ мною́. 14, 7 аще мѣ́ высте зна́ли. 14, 9 не позна́лъ е́си менѣ́ — — вѣ́дѣвннъ менѣ́. 14, 10 ѣзз во Оцѣ́́, и Оцѣ́́ во мнѣ́ — — ѣзз глго́лю — — во мнѣ́́ пре́вѣ́внннъ. 14, 11 вѣ́рѣйте мнѣ́, іакъ ѣзз во Оцѣ́́, и Оцѣ́́ во мнѣ́ — — вѣ́рѣ́ и́мнѣ́ ми. 14, 12 вѣ́рѣннъ въ мѣ́ — — ѣзз творю́ — — ѣзз ко Оцѣ́́́ моему́́ грядѣ́. 14, 14 ѣзз сотворю́. 14, 15 любите мѣ́. 14, 16 ѣзз оу́молю́. 14, 19 не оу́внннтъ менѣ́, вы́ же оу́внндите мѣ́: іакъ ѣзз живѣ́. 14, 20 ѣзз во Оцѣ́́́ моему́́, и вы́ во мнѣ́́, и ѣзз въ ва́съ. 14, 21 любáи мѣ́: а́ любáи мѣ́ — — ѣзз возлюблю́ е́го́. 14, 23 любнтъ мѣ́. 14, 24 не любáи мѣ́ — — по́сла́вагъ мѣ́. 14, 27 ѣзз даю́. 14, 28 ѣзз рѣ́хъ — — любнли мѣ́ — — бо́лн менѣ́. 14, 30 во мнѣ́́ не и́мате. 14, 31 за́повѣ́да мнѣ́. 15, 1 ѣзз ѣсмь лозá

истиннаа. 15, 2 ѡ мнѣ не творѣшю. 15, 4 бѣдите во мнѣ, и уззъ въ васъ — — во мнѣ не превѣдете. 15, 5 уззъ ѣсмь лоза — — и иже бѣдетъ во мнѣ, и уззъ въ немъ — — безъ мене не можете творити ничесѡже. 15, 6 во мнѣ не превѣдетъ. 15, 7 превѣдете во мнѣ. 15, 9 возлюбѣ мѧ Оцѣ, и уззъ возлюбѣхъ васъ. 15, 10 уззъ заповѣди Оцѣ моего соблюдохъ. 15, 14 уззъ заповѣдаю. 15, 16 не вы мене избрѣсте, но уззъ избрѣхъ васъ. 15, 18 мене прежде васъ. 15, 19 уззъ избрѣхъ вы. 15, 20 уззъ рѣхъ — — мене изгнаша. 15, 21 не вѣдѣтъ послѣвшихъ мѧ. 15, 23 ненавидѣи мене. 15, 24 возненавидѣша мене. 15, 25 возненавидѣша мѧ. 15, 26 уззъ послю — — свидѣтельствуетъ ѡ мнѣ. 15, 27 ѣсконѣ со мною ѣсте. 16, 3 не познаша Оцѣ, ни мене. 16, 4 уззъ рѣхъ. 16, 5 иди къ послѣвшему мѧ, и никтоже ѡ васъ вопрошаетъ мене. 16, 7 уззъ истинъ вамъ глголю — — уззъ иди: аще бо не иди уззъ. 16, 9 не вѣрѣютъ въ мѧ. 16, 10 не видѣте мене. 16, 14 Онъ мѧ прослѣвитъ. 16, 16 не видѣте мене — — оузрите мѧ. 16, 17 не видѣте мене — — оузрите мѧ: и: гѧкъ уззъ иди ко Оцѣ. 16, 19 не видѣте мене — — оузрите мѧ. 16, 23 мене не воспрѡсите. 16, 26 уззъ оумолю. 16, 27 вы мене возлюбѣсте — — уззъ ѡ Бѣга. 16, 32 мене ѣдинаго ѡставите: и нѣсмь ѣдинъ, гѧкъ Оцѣ со мною ѣсть. 16, 33 во мнѣ миръ имате — — уззъ повѣдихъ миръ. 17, 4 уззъ прослѣвихъ тѧ — — далъ ѣси мнѣ. 17, 5 прослѣви мѧ. 17, 6 далъ ѣси мнѣ — — и мнѣ. 17, 7 далъ ѣси мнѣ. 17, 8 далъ ѣси мнѣ — — ты мѧ послѣлъ ѣси. 17, 9 уззъ ѡ сѣхъ молю — — иже далъ ѣси мнѣ. 17, 11 уззъ къ тебѣ грядѣ — — далъ ѣси мнѣ. 17, 12 уззъ соблюдахъ — — далъ ѣси мнѣ, сохранихъ. 17, 14 уззъ дахъ — — уззъ ѡ мѣра нѣсмь. 17, 16 уззъ ѡ мѣра нѣсмь. 17, 18 мене послѣлъ ѣси въ миръ, и уззъ послѣхъ ихъ въ миръ. 17, 19 уззъ свѣщѣ себѣ. 17, 20 ѡ вѣрѣющихъ словесѣ ихъ

ради въ мѧ. 17, 21 ты, Оцѣ, во мнѣ, и уззъ въ тебѣ — — мѧ послѣлъ ѣси. 17, 22 уззъ слѣвѣ, юже далъ ѣси мнѣ, дахъ имъ. 17, 23 уззъ въ нихъ, и ты во мнѣ — — ты мѧ послѣлъ ѣси — — мене возлюбѣлъ ѣси. 17, 24 далъ ѣси мнѣ, хошѣ, да идиже ѣсмь уззъ, и ти бѣдѣтъ со мною — — далъ ѣси мнѣ, гѧкъ возлюбѣлъ мѧ ѣси. 17, 25 уззъ же тѧ познахъ — — ты мѧ послѣлъ ѣси. 17, 26 мѧ ѣси возлюбѣлъ — — уззъ въ нихъ. 18, 5 уззъ ѣсмь. 18, 6 уззъ ѣсмь. 18, 8 уззъ ѣсмь. аще оубо мене ищете. 18, 9 далъ ѣси мнѣ. 18, 11 даде мнѣ. 18, 20 уззъ не ѡвинѣсам глголахъ мѣрѣ: уззъ всегда оучахъ. 18, 21 что мѧ вопрошѣши — — рѣхъ уззъ. 18, 23 что мѧ иѣши. 18, 26 не уззъ ли тѧ видѣхъ. 18, 34 рекѡша ѡ мнѣ. 18, 35 ѣда уззъ Жидовинъ ѣсмь; рѡдъ твой и архѣерѣе предѣша тѧ мнѣ. 18, 37 црѣ ѣсмь уззъ. уззъ на сѣ родихсам. 18, 38 уззъ ни ѣдинымъ вины ѡбрѣтаю въ немъ. 19, 6 уззъ бо не ѡбрѣтаю въ немъ вины. 19, 10 мнѣ ли не глголешн. 19, 11 не имашн власти ни ѣдинымъ на мнѣ — — предѣвый мѧ. 20, 15 повѣждъ мѣ — — и уззъ возмѣ ѣго. 20, 17 не прикасайсам мнѣ. 20, 21 послѣ мѧ Оцѣ. и уззъ посылаю вы. 20, 29 видѣвз мѧ. 21, 15 Сѣмне Иѡнннъ, любѣши ли мѧ. 21, 16 Сѣмне Иѡнннъ, любѣши ли мѧ. 21, 17 Сѣмне Иѡнннъ, любѣши ли мѧ — — любѣши ли мѧ. 21, 19 иди по мнѣ. 21, 22 ты по мнѣ гряди.

Дьян. 1, 4 слышасте ѡ мене. 1, 8 бѣдете мѣ свидѣтели. 2, 25 предѡ мною — — ѡдеснѣю мене. 2, 28 сказѣлъ мѣ — — ѣспланиши мѧ. 2, 34 ѡдеснѣю мене. 3, 6 нѣсть оу мене. 3, 22 гѧкъ мене. 5, 8 рци мѣ. 7, 7 сѣждѣ уззъ — — послѣжатъ мѣ. 7, 28 оубѣти мѧ ты хошѣши. 7, 32 уззъ Бѣгъ. 7, 37 гѧкъ мене. 7, 42 принесѡсте мѣ. 7, 49 нѣбо мнѣ рѣболъ ѣсть — — кѣи храмъ созиждете мѣ. 8, 19 дадите и мнѣ. 8, 24 помолѣтесѧ вы ѡ мнѣ — — найдѣтъ на мѧ. 8, 31 наставѣтъ мѧ. 8, 36 возбранѣтъ

ми. 9, 4 что ма гониши. 9, 5 азъ ѣсмь
 Іисъ. 9, 6 что ма хощеши творити. 9, 10
 се азъ, Гдн. 9, 15 сосъдъ избрѣнъ ми ѣсть
 сѣй. 9, 16 азъ во скажѣ ѣмъ. 9, 17 посла
 ма. 10, 20 азъ послахъ. 10, 21 се азъ
 ѣсмь, егоче ищете. 10, 26 азъ самъ члвкъ
 ѣсмь. 10, 28 мнѣ Бгъ показъ. 10, 29 ко
 еа ради вины посласте по мене. 10, 30 ста
 предо мною. 11, 5 азъ вѣхъ во градѣ —
 прииде даже до мене. 11, 7 гласъ глаголющъ
 мнѣ. 11, 9 швѣща же ми гласъ. 11, 11 по
 слани ш Кесаріи ко мнѣ. 11, 12 рече же ми
 Дхъ — приидоша же со мною. 11, 17
 азъ же кто вѣхъ. 12, 8 послѣдствуй ми.
 12, 11 избѣтъ ма. 13, 2 шдѣлите ми Вар
 навлъ. 13, 25 когд ма нещете быти; нѣсмь
 азъ: но се грядѣтъ по мнѣ. 13, 33 азъ
 анесъ родихъ тѣ. 13, 41 азъ содѣлаю. 15, 13
 послушайте мене. 15, 19 азъ суждѣ. 16, 15
 оусмотрѣсте ма. 16, 30 что ми подобѣтъ
 творити. 17, 3 азъ проповѣдаю. 17, 23 азъ
 проповѣдаю. 18, 6 чистъ азъ. 18, 10 азъ
 ѣсмь съ тобою — людіе сътъ ми мнози.
 18, 15 азъ сѣмъ не хощѣ. 18, 21 подобѣтъ
 ми. 19, 21 бывшъ ми тамъ, подобѣтъ ми.
 20, 19 прилвчившимсѣ мнѣ. 20, 22 се азъ
 свѣзанъ дхомъ — приключитсѣ мнѣ. 20,
 23 оузы мене и скѣрби ждѣтъ. 20, 25 азъ
 вѣмъ. 20, 26 чистъ азъ. 20, 29 азъ во
 вѣмъ сѣ. 20, 34 свѣщамъ со мною. 21, 13
 сокровѣщающе ми срдце; азъ во. 21, 37 аще
 лѣтъ ми ѣсть глаголати. 21, 39 азъ чело
 вѣкъ — повеліи ми глаголати. 22, 3 азъ
 оубв ѣсмь мѣжъ. 22, 5 свидѣтельствуетъ ми.
 22, 6 ми идѣщъ — свѣтъ многъ окрестъ
 мене. 22, 7 гласъ глаголющъ ми — что
 ма гониши. 22, 8 азъ же швѣщахъ — рече
 же ко мнѣ: азъ ѣсмь Іисъ Назврѣй. 22, 9
 со мною же свѣщамъ — глаголющаго ко
 мнѣ. 22, 10 рече ко мнѣ. 22, 11 ведѣмъ ш
 свѣщамъ со мною. 22, 13 пришедъ ко мнѣ,
 и ставъ рече ми — азъ въ той часъ
 воззрѣхъ на нь. 22, 14 рече ми. 22, 18 гла
 голюща ми — еже ш мнѣ. 22, 19 азъ

рѣхъ — азъ вѣхъ. 22, 21 рече ко мнѣ
 — азъ во гзыки далече послѣ тѣ. 22, 27
 глаголи ми. 22, 28 азъ — стажъхъ —
 азъ же и родихъсѣ. 23, 1 азъ всею со
 вѣстію блгою жителствовахъ. 23, 3 сѣдѣ
 ми по законѣ — да виютъ ма. 23, 6
 азъ фарисей ѣсмь — азъ сѣдъ пріемлю.
 23, 11 свидѣтельствовалъ — ш мнѣ.
 23, 18 призвѣвъ ма. 23, 19 возвѣстити ми.
 23, 22 гавилъ еси мнѣ. 23, 23 оуготовите
 ми. 23, 30 сказанъ же бывшъ ми. 24, 10 таже
 ш мнѣ. 24, 11 не множае ми ѣсть. 24, 12
 шбрѣтоша ма. 24, 13 на ма глаголютъ.
 24, 16 азъ подвизаюсѣ. 24, 18 шбрѣто
 ша ма. 24, 19 имѣтъ что на ма. 24, 20
 къю шбрѣтоша во мнѣ неправдѣ, ставшъ
 ми въ сонмищи. 24, 21 азъ сѣдъ пріемлю.
 25, 5 со мною шедше. 25, 9 пріати ш
 мене. 25, 10 ми достѣтъ. 25, 11 ничтоже
 ѣсть во мнѣ, еже сн на ма клеветѣтъ,
 никтоже ма мѣжетъ тѣмъ выдати. 25, 15
 бывшъ ми. 25, 18 азъ нещевѣхъ. 25, 20
 недомѣлсѣ же азъ. 25, 24 стѣжѣхъ ми.
 25, 25 азъ же разѣмѣвъ. 25, 27 мнитсѣ
 ми. 26, 3 послушати мене. 26, 5 вѣ
 даще ма. 26, 9 азъ оубв мнѣхъ, такъ
 подобѣтъ ми. 26, 10 азъ въ темнищахъ
 затворѣхъ. 26, 13 шсѣлвшій ма свѣтъ и
 со мною идѣщихъ. 26, 14 гласъ глаголющъ
 ко мнѣ — что ма гониши. 26, 15 азъ
 же рѣхъ — азъ ѣсмь Іисъ. 26, 17 азъ
 тѣ послѣ. 26, 18 таже въ ма. 26, 21 ма
 Іудаен — хотѣхъ растерзати. 26, 28 ма
 препираешн. 26, 29 слышавшихъ ма —
 азъ ѣсмь. 27, 21 послѣшавше мене. 27, 23
 предѣта во ми — азъ ѣсмь. 27, 25 ре
 чено ми бысть. 28, 17 азъ ничтоже про
 тивно сотворивъ. 28, 18 таже ш мнѣ —
 во мнѣ. 28, 19 нжда ми бысть.

Іаков. 2, 18 азъ же дѣла имамъ: по
 кажи ми вѣрѣ твою ш дѣла твоихъ, и азъ
 тебѣ покажѣ.

1 Петр. 1, 16 азъ стѣ ѣсмь.

2 Петр. 1, 14 сказа мнѣ. 1, 17 узз бл҃гонзвѣлихъ.

2 Иоан. 1, 1 узз люблѣю воистиннѣ — не узз точию.

3 Иоан. 1, 1 узз люблѣю воистиннѣ.

Римлян. 1, 9 свидѣтель во мнѣ ѣсть Б҃га. 3, 7 узз ѣкш грѣшникъ. 7, 8 содѣла во мнѣ. 7, 9 узз же живѣхъ. 7, 10 узз же оумрохъ: и ѡврѣтеса мнѣ заповѣдь. 7, 11 прелсти мѣ, и тою оумерти мѣ. 7, 13 бысть мнѣ смѣрть — мнѣ содѣла смѣрть. 7, 14 узз же плѣтнѣхъ ѣсмь. 7, 17 не котомъ узз сѣ содѣваю, но живѣи во мнѣ грѣхъ. 7, 18 не живѣтъ во мнѣ — прележитъ мнѣ. 7, 20 ѣже не хощѣ узз — не узз сѣ творю, но живѣи во мнѣ грѣхъ. 7, 21 хотѣхъ мнѣ творити доброе, ѣкш мнѣ злое прележитъ. 7, 23 плѣнѣющѣхъ мѣ. 7, 24 ѡкаменнѣ узз челѣвѣкъ: кто мѣ ѣзбавитъ. 7, 25 самъ узз оумомъ моимъ рабѣтаю. 8, 2 свѣдѣтелъ мѣ ѣсть. 9, 1 послѣшествоющеи мнѣ совѣсти. 9, 2 скорбь мнѣ ѣсть велика. 9, 3 самъ узз. 9, 19 речеши (оубо) мнѣ. 9, 20 почто мѣ сотвори хъ ѣси. 10, 19 узз раздражѣ. 10, 20 не ѣщѣшимъ менѣ — не вопрошающимъ ѡ мнѣ. 11, 1 узз ѣлатиннѣхъ ѣсмь. 11, 3 узз ѡстахъ ѣдинъ. 11, 13 ѣсмь узз. 11, 19 узз прицѣплюсѣ. 11, 27 ѡ менѣ завѣтъ. 12, 3 глаголю во бл҃годѣтїю давшеюсѣ мнѣ. 12, 19 мнѣ ѡмщѣнїе, узз воздамъ. 14, 11 живѣ узз — мнѣ поклонїтсѣ всѣко колѣно. 15, 3 нападѣша на мѣ. 15, 14 самъ узз. 15, 15 бл҃годѣть дѣннѣю мнѣ ѡ Б҃га. 15, 16 быти мнѣ слѣжителю. 15, 18 не содѣмъ Хр҃тѣсѣ мнѣ. 15, 19 ѣкоже мнѣ. 15, 30 споспѣшествойте мнѣ въ молїтвахъ ѡ мнѣ. 16, 2 самѣмъ мнѣ. 16, 4 не узз ѣдинъ. 16, 5 цѣлѣйте ѡпенѣта возлюбленнаго мнѣ. 16, 7 прѣжде менѣ. 16, 8 цѣлѣйте ѡмплїа возлюбленнаго мнѣ. 16, 9 цѣлѣйте — Стахѣво возлюбленнаго мнѣ. 16, 22 цѣлѣю вы и узз Тѣртїи написавый послѣнїе сѣ ѡ Гдѣ.

1 Коринѣ. 1, 11 возвѣстїсѣ во мнѣ ѡ васъ.

1, 12 узз оубо ѣсмь Пѣвловъ, узз же ѡполлѣсовъ, узз же Кїфїнъ, узз же Хр҃тѣсѣ. 1, 17 не послѣ во менѣ. 2, 1 узз прїшѣдъ. 2, 3 узз въ нѣмоши. 3, 1 узз, вратїе, не могѣхъ. 3, 4 узз оубо ѣсмь Пѣвловъ: — узз ѡполлѣсовъ. 3, 6 узз насадїхъ. 3, 10 по бл҃годѣти Б҃жїей дѣннѣи мнѣ. 4, 3 мнѣ же не велико ѣсть. 4, 4 востѣзѣхъ же мѣ. 4, 15 узз въ родїхъ 4, 16 подобни мнѣ бывайте, ѣкоже узз Хр҃тѣ. 4, 17 ѣже мнѣ ѣсть. 4, 18 не грдѣхъ мнѣ. 5, 3 узз оубо ѣще не оубо васъ. 5, 12 что во мнѣ. 6, 12 всѣ мнѣ лѣтъ сѣтъ — всѣ мнѣ лѣтъ сѣтъ, но не узз ѡбладѣннѣхъ вѣдѣ. 7, 1 писѣсте мнѣ. 7, 7 ѣкоже и узз. 7, 8 ѣкоже и узз. 7, 10 не узз, но Гдѣ. 7, 12 узз глаголю. 7, 28 узз же вы щѣждѣ. 7, 40 мнѣсѣ во и узз Дхѣ Б҃жїемъ ѣмѣти. 9, 3 ѡвѣтъ востѣзѣющимъ менѣ. 9, 6 узз и Варнава. 9, 15 узз же ни ѣдино сотвори хъ — вѣдетъ ѡ мнѣ. доброе во мнѣ. 9, 16 нѣсть мнѣ похвалы: нѣжда во мнѣ належитъ. горе же мнѣ ѣсть. 9, 17 строенїе мнѣ ѣсть предѣно. 9, 18 какъ оубо мнѣ ѣсть мздѣ — во ѣже не творити мнѣ. 9, 26 узз оубо такъ текѣ. 10, 23 всѣ мнѣ лѣтъ сѣтъ — всѣ мнѣ лѣтъ сѣтъ. 10, 30 узз бл҃годѣтїю причѣщѣюсѣ — узз благодарю. 10, 33 узз во всѣмъ всѣмъ оубождѣю. 11, 1 подражатѣли мнѣ бывайте, ѣкоже и узз Хр҃тѣ. 11, 23 узз во прїѣхъ. 12, 21 не трѣбѣ мнѣ ѣси — не трѣбѣ мнѣ ѣстѣ. 13, 3 никакъ польза мнѣ ѣсть. 14, 11 глаголющїи мнѣ. 14, 21 послѣшаютъ менѣ. 15, 8 гѣвїсѣ и мнѣ. 15, 9 узз во ѣсмь мнѣ. 15, 10 ѣже во мнѣ — не узз же — ѣже со мнѣ. 15, 11 ѣще оубо узз. 15, 31 такъ мнѣ ваша похвала. 15, 32 какъ мнѣ польза. 16, 4 и мнѣ ѣти, со мнѣ пойдѣтъ. 16, 6 ѣще слѣчитсѣ мнѣ — вы мѣ провѣдите. 16, 9 двѣрь во мнѣ ѡверзесѣ. 16, 10 ѣкоже и узз. 16, 11 да прїидѣтъ ко мнѣ.

2 Коринѣ. 1, 17 да вѣдетъ оубо менѣ. 1, 19

проповѣданный мною. 1, 23 Ѧзз же свидѣ-
 телъ Бѣга призываю. 2, 2 Ѧзз скорьвь тво-
 рю — — веселѣмъ мѣ — — пріемлѣмъ
 скорьвь Ѧ менѣ. 2, 3 подобаше мнѣ. 2, 5
 ѡскорвилъ менѣ, не менѣ ѡскорви. 2, 10
 и Ѧзз: нво Ѧзз ѡще что даровахъ. 2, 12
 двѣри ѡвѣрзентъ мнѣ бывшей. 2, 13 не ѡв-
 рѣтшъ мнѣ. 6, 16 тн бѣдѣтъ мнѣ людіе.
 6, 17 Ѧзз прнмѣ вы. 6, 18 вы бѣдете мнѣ
 въ сыны. 7, 4 много мнѣ дерзновѣніе къ
 вамъ, многа мнѣ похвалѣ и васъ. 7, 7 рѣв-
 ность по мнѣ, ѡкв мнѣ паче возрадоватисѣ.
 8, 23 Ѧщникъ мнѣ. 9, 1 лишше мнѣ ѣсть
 писати. 9, 4 прнйдѣтъ со мною. 10, 1
 самъ же Ѧзз. 11, 1 потерпите мѣ. 11,
 10 истина Хрѣтова во мнѣ — — не за-
 градисѣ ѡ мнѣ. 11, 16 да никтоже мнѣтъ
 мѣ — — прнмѣте мѣ, да и Ѧзз. 11, 18
 Ѧзз похвалюсѣ. 11, 21 дерзаю и Ѧзз. 11,
 22 и Ѧзз — — и Ѧзз. 11, 23 паче Ѧзз.
 11, 25 ѡпровержесѣ со мною. 11, 29 Ѧзз
 не разжизаюсѣ. 11, 30 хвалитисѣ (мнѣ)
 подобаетъ. 11, 32 гѣти мѣ хотѣ. 12, 1 поль-
 зуетъ мнѣ. 12, 6 вознепшуетъ ѡ мнѣ паче,
 ѣже видѣтъ мѣ, илн слышитъ что Ѧ менѣ.
 12, 7 дадесѣ мнѣ пакостникъ плѣти, ѡггелъ
 сатанинъ, да мнѣ пакости дѣетъ. 12, 8 ѡстѣ-
 пѣтъ Ѧ менѣ. 12, 9 и рече мнѣ — — да
 вселитсѣ въ мѣ сила Хрѣтова. 12, 11 вы
 мѣ понѣдѣсте. Ѧзз во долженъ бѣхъ. 12,
 13 Ѧзз самъ не стѣжнхъ вамъ; дадѣте мнѣ
 неправѣ снѣ. 12, 15 Ѧзз же въ слѣдость
 иждивѣ и иждивѣнъ бѣдѣ. 12, 16 Ѧзз не
 ѡтагчнхъ. 12, 20 Ѧзз ѡвѣршесѣ. 12, 21
 мѣ смиритъ Бѣга. 13, 3 глѣблущагв во мнѣ.
 13, 10 Гѣ дѣлъ мнѣ.

Галат. 1, 2 со мною всѣ братѣ. 1, 11
 блговѣщенное Ѧ менѣ. 1, 12 Ѧзз Ѧ члѣвка.
 1, 15 избравый мѣ. 1, 16 гѣвити — — во
 мнѣ. 1, 17 первѣйшымъ менѣ. 1, 24 слав-
 лѣхъ ѡ мнѣ Бѣга. 2, 3 иже со мною. 2, 6
 ничтоже мнѣ рѣзнствуетъ — — мнѣ во мнѣ-
 мнѣ. 2, 7 оувѣрено мнѣ высть. 2, 8 споспѣ-
 шествова и мнѣ. 2, 9 блгодать дѣннѣю мнѣ

— — десннцы дѣша мнѣ. 2, 19 Ѧзз во за-
 кономъ законѣ оумрѣхъ. 2, 20 живѣ же не
 котомъ Ѧзз, но живѣтъ во мнѣ Хрѣтѣсѣ — —
 возлюбившагв менѣ, и предѣвшагв себѣ по
 мнѣ. 4, 12 бѣдите ѡкоже Ѧзз, занѣ и Ѧзз
 — — ничѣмъже менѣ ѡбидѣсте. 4, 14 прн-
 ѣсте мѣ. 4, 15 дѣли высте мнѣ. 4, 18 прн-
 ходѣти мнѣ. 4, 21 глѣболѣте мнѣ. 5, 2 сѣ Ѧзз
 Пѣвелъ. 5, 10 Ѧзз надѣюсѣ. 5, 11 Ѧзз же,
 братѣе. 6, 14 мнѣ же — — иже мнѣ мнѣ
 распѣсѣ, и Ѧзз мнѣ. 6, 17 мнѣ даѣтъ: Ѧзз
 во гѣзвы.

Ефес. 1, 15 и Ѧзз слышавъ вашѣ вѣрѣ.
 3, 1 Ѧзз Пѣвелъ. 3, 2 дѣннѣ мнѣ. 3, 3
 сказѣ мнѣ тайна. 3, 7 дѣннѣ мнѣ. 3, 8
 мнѣ мѣншѣмъ всѣхъ. 4, 1 молю оубо васъ
 Ѧзз. 5, 32 Ѧзз же глѣблѣю. 6, 19 и ѡ
 мнѣ, да даѣтсѣ мнѣ слово. 6, 20 подобаетъ
 мнѣ. 6, 21 гѣже ѡ мнѣ.

Филппис. 1, 7 ѣсть праведно мнѣ — —
 имѣти мнѣ — — соѡбщникъ въ мнѣ. 1, 8
 свидѣтель во мнѣ ѣсть Бѣга. 1, 12 гѣже ѡ
 мнѣ. 1, 19 снѣ свѣдетсѣ мнѣ. 1, 21 мнѣ во
 ѣже жнѣти. 1, 22 жнѣти мнѣ тѣломъ, снѣ мнѣ
 плѣдѣ дѣла. 1, 26 во мнѣ. 1, 30 во мнѣ
 видѣсте, и нынѣ слышите ѡ мнѣ. 2, 12
 послѣшасте менѣ. 2, 16 въ похвалѣ мнѣ.
 2, 18 сорѣдѣтесѣ мнѣ. 2, 19 Ѧзз блгодѣ-
 шествнѣю. 2, 22 со мною поравѣталъ. 2, 23
 гѣже ѡ мнѣ. 2, 27 но и менѣ. 2, 28 Ѧзз
 безпечѣленъ превѣдѣ. 2, 30 гѣже ко мнѣ.
 3, 1 мнѣ оубв неслѣбно. 3, 4 Ѧзз имѣю
 надѣннѣе — — Ѧзз паче. 3, 7 гѣже мнѣ бѣ-
 хъ. 3, 13 Ѧзз себѣ не оу помышлѣю. 3, 17
 подобнн мнѣ бывѣйте. 4, 3 сподвнзѣшасѣ со
 мною. 4, 9 видѣсте во мнѣ. 4, 10 пѣшнѣсѣ
 ѡ мнѣ. 4, 11 Ѧзз во навнѣкѣхъ. 4, 13 всѣ
 могѣ ѡ оукрѣплѣющѣмъ мѣ Іисѣ Хрѣтѣ.
 4, 15 нн ѣднѣна мнѣ црѣковѣ ѡбщевѣсѣ. 4, 16
 послѣсте мнѣ. 4, 21 сѣшѣмъ со мною братѣ.

Колос. 1, 23 выхъ Ѧзз. 1, 25 выхъ Ѧзз
 — — дѣннѣ мнѣ. 1, 29 дѣннѣ мнѣ
 во мнѣ. 4, 4 подобаетъ мнѣ. 4, 7 гѣже и
 мнѣ. 4, 11 иже выша мнѣ.

1 Солун. 2, 18 ѿзъ оубъ Пѡвелъ. 3, 5 ѿзъ ктомъ не терпѡ.

1 Тимоѡ. 1, 11 мнѣ оубѣрено бысть. 1, 12 оукрѣплѡющаго мѡ — — вѣрна мѡ — — мѡ въ слѡжбѣ. 1, 13 бывша мѡ иногдѡ хѣлика. 1, 15 пѣрвый ѣсмь ѿзъ. 1, 16 да во мнѣ пѣрвомъ покажетъ. 2, 7 поставленъ быхъ ѿзъ.

2 Тимоѡ. 1, 8 ни мною. 1, 11 поставленъ быхъ ѿзъ. 1, 13 ѡ менѣ слышалъ. 1, 15 ѡвратѣшасѡ ѡ менѣ. 1, 16 мѡ оупокѡн. 1, 17 взыскѡ мѡ. 1, 18 послѡжи мѡ. 2, 2 слышалъ еси ѡ менѣ. 3, 11 мѡ быша — — мѡ ѡзбавилъ. 4, 1 засвидѣтельство оубо ѿзъ. 4, 6 ѿзъ во оужѣ жрѣнъ бываю. 4, 8 соблюдаѣтсѡ мнѣ — — воздастъ мѡ — — не токму же мнѣ. 4, 9 принти ко мнѣ. 4, 10 менѣ ѡстави — — со мною. 4, 11 мѡ блгопотрѣбенъ. 4, 14 мнѡга мѡ зла сотвори. 4, 16 никтоже бысть со мною, но вси мѡ ѡставиша. 4, 17 Гдѣ же мнѣ предстѡ, ѡ оукрѣпи мѡ, да мною проповѣданіе ѡзвѣстно бѣдетъ. 4, 18 ѡ ѡзбавитъ мѡ Гдѣ.

Тит. 1, 3 мнѣ поручено бысть. 1, 5 ѿзъ повѣлѣхъ. 3, 12 принти ко мнѣ. 3, 15 со мною сѣщи.

Филмон. 1, 11 мнѣ блгопотрѣбна. 1, 13 ѿзъ хотѣхъ — — послѡжитъ мѡ. 1, 16 паче же мнѣ. 1, 17 ѡмашин менѣ — — ѡкоже менѣ. 1, 18 мнѣ сіе вѣннѡ. 1, 19 ѿзъ Пѡвелъ написѡхъ рѣкою моею, ѿзъ воздамъ. 1, 20 ѿзъ да полбѣ.

Еор. 1, 5 ѿзъ днѣсь родихъ тѡ — — ѿзъ вѣдѣ емѡ во Оцѡ, ѡ тѡй вѣдетъ мнѣ въ Оѡа. 1, 13 сѣди ѡдеснѡю менѣ. 2, 13 ѿзъ вѣдѣ надѣвсѡ нанъ. ѡ пѡки: сѣ ѿзъ, ѡ дѣти, ѡже мѡ далъ естѡ Бгъ. 3, 9 ѡскѣсѣша мѡ Оѡы ваши, ѡскѣсѣша мѡ. - 5, 5 ѿзъ днѣсь родихъ тѡ. 8, 9 емѡ мѡ ѡхъ за рѣкѡ — — ѿзъ нерадихъ ѡ ни хъ. 8, 10 вѣдѣтъ мнѣ людѣ. 8, 11 оубѣдѣтъ мѡ. 10, 5 совершилъ мѡ. 10, 7 написѡм ѡ мнѣ. 10, 30 мнѣ ѡмщѣніе, ѿзъ воздамъ.

11, 32 мѡ повѣствѡющѣ. 12, 26 ѿзъ потрѡсѣ. 13, 6 Гдѣ мнѣ помѡщникъ — — что сотворитъ мнѣ челоѡкъ.

Апокалипс. 1, 8 ѿзъ есмь Ѧлфа ѡ ѡмега. 1, 9 ѿзъ Іѡаннъ. 1, 10 ѿзъ есмь Ѧлфа ѡ ѡмега. 1, 12 глаголаше со мною. 1, 17 положи десницѣ свою на мнѣ, глгола мѡ — — ѿзъ есмь пѣрвый ѡ послѣднѡй. 2, 6 ѿзъ ненаѡждаѣ. 2, 22 ѿзъ полагаю. 2, 23 ѿзъ есмь ѡпытѡмѡ сѣца ѡ оутрѡбы. 2, 27 ѿзъ прѡмѡхъ. 3, 4 со мною. 3, 9 ѿзъ возлюбѡхъ. 3, 10 ѿзъ тѡ соблюдѣ. 3, 18 кѣпити ѡ менѣ злато. 3, 19 ѿзъ — — ѡвличаю. 3, 20 тѡй со мною. 3, 21 сѣсти со мною — — ѿзъ повѣдѡхъ. 4, 1 глаголющъ со мною. 5, 4 ѿзъ плакахсѡ. 5, 5 глагола мѡ. 7, 13 глагола мѡ. 7, 14 речѣ мѡ. 10, 4 глаголющъ мѡ. 10, 8 глаголющъ со мною. 10, 9 даждъ мѡ книжницѣ: ѡ речѣ мѡ. 10, 11 речѣ мѡ. 11, 1 данѡ мѡ бысть. 14, 13 глѡщъ мѡ. 17, 1 глгола со мною, глагола мѡ. 17, 3 ведѣ мѡ. 17, 7 речѣ мѡ Ѧггѡл — — ѿзъ тѡ рекѣ. 17, 15 глагола мѡ. 19, 9 глагола мѡ: — — глгола мѡ. 19, 10 глгола мѡ. 21, 2 ѿзъ Іѡаннъ. 21, 5 глагола мѡ. 21, 6 ѡ речѣ мѡ — — ѿзъ есмь Ѧлфа ѡ ѡмега — — ѿзъ жаждѡщемѡ дамъ. 21, 7 вѣдетъ мнѣ въ сѡна. 21, 9 ѡ прѡидѣ ко мнѣ — — речѣ ко мнѣ. 21, 10 ведѣ мѡ дѡхомъ — — показѡ мѡ. 21, 15 глголамѡ со мною. 22, 1 показѡ мѡ. 22, 6 речѣ мѡ. 22, 8 ѿзъ Іѡаннъ — — показѡющагѡ мѡ. 22, 9 глагола мѡ 22, 10 глагола мѡ. 22, 12 мзда моѡ со мною. 22, 13 ѿзъ есмь Ѧлфа ѡ ѡмега. 22, 16 ѿзъ Іѡсѣ послѡхъ Ѧггѡла моего засвидѣтельствовати вѡмъ сѡмъ въ цѣрквахъ. ѿзъ есмь корѣнъ ѡ рѡдъ Дѣдовъ.

ЇКЕЛДАМА ('Ахелдама, Aseldama)— «село крове», село скудельничье, приобрѣтенное Іудею предателемъ.

Длян. 1, 19 ѡкѡ нарешисѡ селѣ томѣ своимъ ѡхъ ѡзыкомъ Ѧкелдама, еже естѣ селѡ крове.

ЇКѡ (ѡс, uti)—какъ, какъ бы.

Дьян. 17, 22 по всемъ зрю въ аки бл҃гочестивымъ. 23, 15 аки бы хотѣше разумѣти. 23, 20 аки бы хотѣшымъ. 27, 30 аки ѿ носа хотѣшымъ кѡтвы простѣрти.

Иаков. 5, 3 снѣсть плѡти вѡша аки Огнь. 5, 5 оупитѡсте сердца нѡша аки въ дѣнь заколеніѡ.

1 Петр. 2, 12 клеветѡтъ васъ аки злодѣевъ. 3, 16 ѡ немже клеветѡтъ васъ, аки злодѣевъ.

2 Коринѡ. 11, 21 аки мы иже немого хомъ.

Колос. 2, 20 почтѡ аки живѡще въ мрѣтѡ стѡзѡетесѡ. 3, 22 аки человекѡвѡдѡницы.

1 Солун. 2, 4 не аки человекѡмъ оужолающе. 2, 13 пріѡсте не аки слово члѡвѣческо.

2 Солун. 2, 2 аки ѿ насъ посланнымъ 2, 4 такоже емъ сѣсти въ цркви Ижеіѡ аки богу. 3, 15 не аки врага имѣйте егѡ.

Филимон. 1, 14 да не аки по нѣжди бл҃гое твоѡ бѣдетъ. 1, 16 не котѡ аки раба.

Евр. 6, 19 еже аки котѡ имамы адши тѡраѡ же и иже стѡнѡ. 11, 29 вѡрою пренѡша чермнѡе морѡ аки по сѣсъ земли. 12, 27 аки сотворѣнныхъ. 13, 3 аки съ ними свѡзани — аки и сами сѡще въ тѡлѡ.

Апокалипс. 1, 14 аки мрѡна вѡлаѡ.

АКИЛА см. **АКУЛА**.

АКРИДА (*αχρίς*, locusta) — акрида; саранча особаго рода. Иные предполагаютъ, что это верхушка (*αχρίς*) деревца, которое употребляется въ пищу, въ видѣ салата.

Марк. 1, 6 надѡй акриды и мѡдъ дивіѡ.

АКУЛА (*Αχυλας*), апостольскій ученикъ, родомъ Иудей, изъ Понта. Апостолу Павлу онъ и его жена Прискилла много содѣйствовали. Память ихъ празднуется 14 іюля.

Дьян. 18, 2 и ѡбрѣтъ нѣкоего Иудеина иже немъ Акѡла. 18, 18 и съ нимъ Акѡла и Прискилла. 18, 21 Акѡла же и Прискилла ѡстѡша во Ефѣсѡ. 18, 26 Акѡла и Прискилла пріѡша егѡ.

Римлян. 16, 3 цѡлѡйте Прискилла и Акѡла споспѣшника моѡ.

1 Коринѡ. 16, 19 цѡлѡютъ вы ѡ Гдѡ многѡ Акѡла и Прискилла.

2 Тимоѡ. 4, 19 цѡлѡй Прискилла и Акѡла.
АЛАБАСТРЪ (*αλαβαστρος*, alabaster) — судъ изъ алебастра.

Марк. 14, 3 иже мѡщи алебастрѡ мѡра — сокрѣшиши алебастрѡ.

Лук. 7, 37 и сѡ женѡ во градѡ — принѣши алебастрѡ мѡра.

АЛЕΞΑΝΔΡΙΪΣΚΙΩΣ (*Ἀλεξανδρινος*, Alexandrinus) — принадлежащій городу Александріѡ.

Дьян. 27, 6 и тамѡ ѡбрѣтъ сотникъ корабль **Александріѡскіѡ** — всадн ны въ Онь. 28, 11 по трѣхъ же мѡцѡхъ ѡвезѡхомъ въ корабль **Александріѡстѡмъ**.

АЛЕΞΑΝΔΡΩΣ (*Ἀλεξανδρου*, Alexandri) — принадлежащій Александру.

Марк. 15, 21 Оцѡ Александрѡ и Рѡфовѡ.

АЛЕΞΑΝΔΡΕΪΣΚΩΣ (*Ἀλεξανδρειας*, Alexandriae, *Ἀλεξανδρέων*, Alexandrinorum) — принадлежащій Александріѡцамъ.

Дьян. 6, 9 востѡша же нѣцыи ѡ сонѡ — **Александрѡ**.

АЛЕΞΑΝΔΡΩΣ (*Ἀλεξανδρος*, Alexander), современникъ Анны и Каиафы, изъ архіерейскаго рода.

Дьян. 4, 6 вѡсть же надѡтрѡе обратисѡ — и Александрѡ, и елѡцы вѡша ѡ родѡ архіерейска.

АЛЕΞΑΝΔΡΩΣ (*Ἀλεξανδρος*) — риторъ, дѣйствовавшій противъ апостола Павла.

Дьян. 19, 33 ѡ народѡ же иже вѡраша Александрѡ, иже вѡдшымъ егѡ Иудеѡмъ: Александрѡ же помаѡвъ рѡкою.

ΑΛΕΞΑΝΔΡΩΣ (*Ἀλεξανδρος*, «ковачъ») многое зло сдѡлавшій апостолу Павлу.

1 Тимоѡ. 1, 20 ѡ нѡхъ же естъ **Уменѡ** и Александрѡ.

2 Тимоѡ. 4, 14 Александрѡ ковачъ мнѡга мнѡ зло сотвори.

ΑΛΕΞΑΝΔΡΙΝΩΣ (*Ἀλεξανδρεως*, Alexandrinus) — житель города Александріѡ.

Дьян. 18, 24 **Александрѡнинѡ** родомъ, мѡжъ словѣсенъ.

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Годъ третій, 1881.

Съ 1881 года «Памятники» издаются отдѣльными монографіями на тѣхъ же основаніяхъ какъ и въ предшествовавшее время, въ объемѣ 60 листовъ, съ рисунками, снимками лицевыхъ изображеній, fac-simile, и проч.

Подписная цѣна остается та же, т. е. 15 р. съ пересылкою и доставкою.

Подписчики на «Памятники» имѣютъ право на полученіе одного изъ нумерныхъ изданій Общества Любителей Древней Письменности.—Тѣ изъ подписчиковъ, которые въ прошломъ году не получили «Хожденіе Іоанна Богослова», трудъ архимандрита Амфилохія, благоволятъ обращаться со своими заявленіями въ Общество Любителей Древней Письменности—о высылкѣ имъ одного экземпляра этого изданія.

Адресъ Общества: Петербургъ, по Фонтанкѣ, въ домѣ графа Шереметева.
